



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПКУДЕЙ • МААМАР 1

אלה פקודי המשכן משכן העדות וגו'

«Вот исчисления Мишкана,
Мишкана свидетельства»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/1/

1 אלה פקודי המשכן משכן העדות וגוי. הנה ידוע הקושיא במקראות אלו. אומרו משכן משכן שני פעמים. וגם מ"ש אשר פקד על פי משה והל"ל [והוה ליה למימר] אשר פקד משה.

«Вот исчисление Mishkan, Mishkan Свидетельства» и т. д. Хорошо известна трудность, возникающая при чтении этих стихов. [Во-первых,] здесь дважды сказано: «Mishkan, Mishkan». Кроме того, написано: «которые были исчислены по слову Моше»; следовало бы сказать: «которые исчислил Моше».

וגם אומרו עבודת הלויים מה ענין עבודת הלויים שהיתה במסעות לישא את המשכן מה שיין זה אצל פקודי המשכן.

Также сказано: «служение левитов». Какое отношение имеет служение левитов во время переходов, когда они несли Mishkan, к исчислению Mishkan?

וגם מ"ש עבודת הלויים ביד איתמר ולמה לא נזכר ג"כ מה שהיה ביד אלעזר (וכמבואר קושיות אלו באלשיך).

Кроме того, написано: «служение левитов было в руках Итмара». Почему не упомянуто также то, что было в руках Элазара? (Эти вопросы приведены у Альшиха.)

והענין הוא כי הנה ענין המשכן הוא השראת השכינה בישראל וכמ"ש ושכנתי בתוכם וכתיב היכל ה' המה (בירמיה ס"ז ז' ד') והוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים.

Объяснение таково. Суть Mishkan — в том, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля, как сказано: «И Я буду обитать среди них», а также: «они — святилище Б-га» (Йирмеягу, глава 7[, стих] 4). Это соответствует сказанному нашими мудрецами, благословенной памяти: Святой, благословен Он, возжелал иметь обитель в нижних мирах.

וצ"ל והלא גם בלא"ה [בלאו הכי] כתיב את השמים ואת הארץ אני מלא. אך הענין כי דירה זו היינו שיהיה בחי גילוי אלקותו יתברך.

Но это требует объяснения: ведь и без того сказано: «Я наполняю небеса и землю». Однако обитель означает, что должно быть явлено Его Б-жественное присутствие, благословен Он.

2 והיינו בתחתונים דוקא דפי' תחתונים אין ר"ל [רוצה לומר] במקום שהרי הוא ית' אינו בגדר מקום וכמ"ש

И это — именно в нижних мирах. «Нижние» не означает расположенные ниже в пространстве, ибо Он, благословен Он, не ограничен пространством, как сказано:

הנה מקום אתי רק פי' עליונים ותחתונים היינו במעלה ומדרגה שעולם הזה השפל הוא היותר תחתון ושפל במדרגה

«Вот место при Мне». Напротив, «верхние» и «нижние» указывают на положение и уровень: этот низкий мир — самый нижний и низкий по своему уровню,

דהיינו שהוא סוף ותכלית כל המדרגות השתלשלות העולמות שלכך השגת אלהות הוא בו בהסתר וצמצום גדול והחשך יכסה ארץ ונתאוה הקדוש ברוך הוא להיות בו דוקא בחי' דירה וגילוי אלקותו ית' להאיר את החשך דוקא

то есть он завершает и пределом своим отстоит дальше всего от всех уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут); поэтому постижение Б-жественного в нём сокрыто и подвержено великому цимцуму (сокращению), и «тьма покрывает землю». Святой, благословен Он, пожелал, чтобы именно в нём была обитель и раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, чтобы именно тьму озарить.

והיינו ע"י תורה ומצות וכנודע ממארז"ל [ממאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לפי שעל ידי זה ממשיך גילוי אלקות יותר מבחינת חיי העוה"ב [העולם הבא] כו'.

И это достигается посредством Торы и мицвот, как известно из изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», ибо этим ниспосылают раскрытие Б-жественного, превосходящее жизнь Будущего мира, и так далее.

והנה המשכת דירה זו וגילוי זה הוא ע"י דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] דוקא שהוא היצה"ר [היצר הרע] וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקכ"ח כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא על כולא כו'

Итак, ниспослание этой обители и этого раскрытия происходит именно посредством покаяния ситра ахра (другой стороны), то есть дурного начала, как сказано в Зоаре, глава «Трума», лист 128: «Когда покоряется ситра ахра, слава Святого, благословен Он, поднимается выше всего», и так далее.

(ועי ג"כ ר"פ יתרו) ומתחלה צ"ל אתכפיא ואח"כ בחינת אתהפכא חשוכא לנהורא וענין אתכפיא זו היינו ככל ה' חושים כמו בראיה עוצם עיניו מראות ברע וכן בשמיעה כו'

(См. также начало главы «Итро».) Сначала должно быть покорение (иткафья), а затем — уровень превращения (итапха), [превращения] тьмы в свет. Это покорение относится ко всем пяти чувствам: например, в отношении зрения — «закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», и так же в отношении слуха, и так далее.

וכן בדבור ומעשה וכן במחשבה ומדות הנפש קדש עצמך במותר לך ועי"ז יבא לבחינת אתהפכא להיות ה' חושים ומחשבה שלו ממש כלי לאור א"ס ב"ה וז"ש [וזהו שכתוב] על ישראל היכל ה' המה פי' היכל הוי' היינו

И так же — в речи и поступках, а также в мысли и эмоциональных качествах (мидот) души: «Освещай себя тем, что дозволено тебе». Благодаря этому человек достигает уровня превращения (итапха), когда его пять чувств и мысль становятся поистине сосудом для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Именно это сказано об Израиле: «Они — храм Б-га». Слова «храм Авая» означают, что

כי מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה] תלוין בשם הוי' כמ"ש לקמן מ"ע [מצות עשה] בוי"ה ומצות לא תעשה בוי"ה

положительные заповеди и запретительные заповеди зависят от имени Авая, как будет объяснено ниже: положительные заповеди — от вав-хей, а запретительные заповеди — от йуд-хей.

לכן על ידי קיום המ"ע [המצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] נעשים בחינת היכל וכלי לגילוי שם הוי' ממש אשר זהו ענין ושכנתי בתוכם וכמ"ש לקמן בענין פקודי המשכן משכן העדות כו'.

Поэтому благодаря исполнению положительных заповедей и запретов они становятся святилищем и сосудом для раскрытия самого имени Авая. В этом смысл слов: «И Я буду обитать среди них», как объясняется ниже в связи со словами: «Исчисления Мишкана, Мишкан свидетельства» и т. д.

3 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש והיינו משום שע"י

תורה ומצות הם ממשיכים על נפשם גילוי אור א"ס מה שהוא בחינת קדוש ומובדל כו'

В этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“». Это потому, что посредством Торы и мицвот они привлекают к своим душам раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) — того, что представляет собой [уровень] «святости», отделённости и т. д.

ולכן נגד ג"פ [ג' פעמים] קדוש נאמר עליהם היכל ה' המה ג' פעמים (בירמיה ס"ז ז') והיינו ג' בחינת לבושי הנפש מחשבה ודבור ומעשה שבהן ת לוין קיום כל המצות.

Поэтому, в соответствии с троекратным «Свят», о них трижды сказано: «Храм Б-га — они» (Йирмиягу, глава 7). Это три одеяния души — мысль, речь и действие, от которых зависит исполнение всех мицвот.

(ועמ"ש בד"ה וישלח יהושע בהפטרה דפ' שלח ועמ"ש מענין ג"פ [ג' פעמים] ארץ בת"א [בתורה אור] ר"פ

בראשית בד"ה השמים כסאי ועיין מזה בשל"ה [בשני לוחות הברית] ר"פ ויחי וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ'

עקב דף ער"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ועמ"ש בפ"י היכל סד"ה כי אתה נרי)

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа», о гафтаре главы Шлах; см. написанное о троекратном «земля» в «Тора Ор», в начале главы Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой»; см. об этом «Шла», в начале главы Вайехи; см. также «Райя Меэмна», глава Экев, лист 272, конец стороны б, и «Рамаз» там же; и см. написанное о значении слова «храм» в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — светильник мой».)

והיינו הדירה בתחתונים שיהיו הנשמות נעשים בעולם הזה בגוף דוקא כלי לבחינת קדוש ומובדל וכמ"ש בקרבך קדוש

Именно в этом состоит обитель в нижних мирах: души должны стать в этом мире, именно в теле, сосудом для [уровня] святости и отделённости, как сказано: «Святой — среди тебя».

וזהו ושכנתי בתוכם דוקא וכל זה נעשה על ידי אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע ועשה טוב כו':

Именно об этом сказано: «И Я буду обитать среди них» — именно среди них. Всё это достигается посредством подчинения ситра ахра — через «отстраняйся от зла и делай добро» и т. д.

4 קיצור. ענין המשכן ושכנתי בתוכם דירה בתחתונים והיינו על ידי אתכפיא ואתהפכא היכל ה' המה

ג"פ [גי פעמים] כנגד ג"פ [גי פעמים] קדוש:

Краткое содержание. Мишкан и слова «Я буду обитать среди них»: обитель в нижних мирах, достигаемая посредством подчинения (иткафья) и преобразования (итхафха). «Святыище Б-га — они» — трижды, что соответствует троекратному «Свят».

5 ב והנה צ"ל הטעם למה אסתלק יקרא דקודשא בריך הוא דוקא ממה דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] והלא

אין הס"א [הסטרא אחרא] תופס מקום כלל בהשתלשלות כידוע וכמ"ש שממית בידיה תתפש כו'. אך הענין יובן בהקדים שרש ענין מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה].

2. Теперь необходимо понять, почему слава Святого, благословен Он, возносится именно благодаря покорению ситра ахра (другой стороны). Ведь ситра ахра совершенно не занимает места в цепи нисходящих миров (иштальшелут), как известно, и как сказано: «Паук держится лапами», и т. д. Суть этого станет понятна, если предварительно объяснить корень положительных заповедей и запретительных заповедей.

כי הנה ידוע מ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] בהקדמה ד' ד' סע"ב [סוף עמוד ב] וד' ה' ע"א ע"פ זה שמי לעולם וזה זכרי שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] וי"ה עם זכרי רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Ибо известно сказанное в «Тикуней Зоар», во Введении, лист 4, конец стороны b, и лист 5, сторона a, о стихе: «Вот имя Мое навеки, и это память обо Мне»: «Имя Мое» (шми) вместе с йуд-хей составляет 365 — число запретительных заповедей; вав-хей вместе с «памятью обо Мне» (зихри) составляет 248 — число положительных заповедей.

6 והנה י"ה למעלה מבחינת ו"ה שהרי י"ה הוא שם בפ"ע [בפני עצמו] גם פ"י יהא שמיה רבא י"מ [יש מפרשים]

שם י"ה רבא כו'

Итак, Йуд-Эй выше, чем [уровень] Вав-Эй, ибо Йа — самостоятельное Имя. Кроме того, некоторые объясняют слова «Йеהей шмей рабба» («Да будет велико Его Имя») как «Да будет велико Имя Йа» и т. д.

כמ"ש בטא"ח [בטור אורח חיים] רס"י [ריש סימן] נ"ו וכמ"ש ג"כ בענין הנסתרות לה' אלקינו י"ה והנגלות וי"ה נגלות כו'

как написано в «Туре», «Орах хаим», в начале раздела 56. Это также соответствует сказанному о стихе «Сокрытое — Б-гу, Б-гу нашему»: Йуд-Эй; «а открытое»: Вав-Эй открыты и т. д.

וכן שמי למעלה מבחי זכרי כמובן ממ"ש בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים וא"כ הל"ת [הלא תעשה] הם גבוהים ממ"ע [ממצות עשה]

И подобным образом «Имя Мое» выше, чем [уровень] «память обо Мне», как следует из сказанного в Гемаре, в конце главы 3 трактата «Псахим». Если так, то запреты выше, чем повелительные заповеди.

ולכן עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זו משם עד שמוחלין לו משא"כ במל"ת [במצות לא תעשה] תשובה תולה כו' והיינו לפי שנמשכים מבחי י"ה וכמ"ש במ"א בד"ה לבאר ענין יוה"כ [יום הכפורים].

Поэтому, если человек нарушил повелительную заповедь и совершил тшуву, он не покидает этого места, пока не будет прощен. В отличие от этого, в случае запретительной заповеди тшува приостанавливает [наказание] и т. д. Это потому, что они происходят от [уровня] Йуд-Эй, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл Йом-Кипура».

7 וזה יפלא לכאורה שהרי המ"ע [המצות עשה] ענינם גילוי והמשכת אלקות ע"י מעשה זו דרמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין דמלכא.

На первый взгляд это удивительно, ведь положительные заповеди заключаются в раскрытии и нисхождении Б-жественности посредством действия: именно поэтому сказано, что «248 заповедей — это 248 членов Царя».

ובל"ת [ובלא תעשה] ליכא שום מעשה רק שיושב ואינו עובר עבירה א"כ איך יהיה זה גדול מהעושה מ"ע [מצות עשה]

В запретах же нет никакого действия: человек лишь сидит и не совершает проступка. Если так, как это может быть выше, чем исполнение положительной заповеди?

אך הענין דאדרבה היא הנותנת דלפי ששרש הל"ת [הלא תעשה] ממקום גבוה מאד מבחי י"ה ע"כ אין להם כלים למטה

Однако объяснение таково: напротив, именно в этом и заключается причина. Поскольку корень запретов исходит из чрезвычайно высокого источника, из уровня юд-хей, у них нет судов внизу.

רק ע"י שב ואל תעשה כו' וזהו ענין בארץ לא זרועה פ"י שהזריעה היא בחינת לא היינו בקיום בחי' לא

Но это возможно лишь посредством «сядь и не делай» и т. д. В этом смысл слов «в земле, не засеянной»: посев — это аспект «не», то есть исполнение аспекта «не».

דהיינו שמירת מצות ל"ת [לא תעשה] זהו ממשיך מבחי' אשר לא ישב אדם שם היינו למעלה מבחי' מ"ע [מצות עשה] שהם בחי' אדם רמ"ח אברין דמלכא כו'.

То есть соблюдение запретительных заповедей. Оно привлекает свет с уровня «где не обитал человек», то есть с уровня выше положительных заповедей, которые являются аспектом «человека» — 248 членов Царя и т. д.

8 ויוכן זה בהקדים תחלה ענין מ"ע [מצות עשה] שהם רמ"ח אברים דמלכא ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שס"ה גידים שבהן הדם ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע ובד"ה לסוסתי ברכבי

Это станет понятно, если прежде объяснить [суть] положительных заповедей: они соответствуют 248 членам Царя, тогда как 365 запретов соответствуют 365 жилам, в которых течёт кровь. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставили „будем делать“ прежде „будем слушать“», и в маамаре, начинающемся словами «О кобылице Моей среди колесниц».

והנה פ"י אברים הוא עד"מ האבר הוא כלי לחיות הנפש שמלוכש בו כמו כח השכל מלוכש בראש וכח המעשה בידים.

Итак, смысл слова «члены» таков: если воспользоваться аналогией, член служит сосудом для жизненной силы души, облачённой в него, — подобно тому как сила интеллекта облачена в голову, а сила действия — в руках.

9 והנה מבואר בכינונים ח"א [חלק א'] פנ"א איך שהחיות המלוכש בהאברים הוא רק בחי' גילוי והארה מהנפש דאילו הנפש עצמה לא שייך לומר שמתחלקת לרמ"ח אברים כו'

И вот, в [Книге] «Бейноним», часть I, глава 51, объясняется, что жизненная сила, облачённая в органы тела, — лишь [уровень] раскрытия и сияния души, ибо о самой душе нельзя сказать, что она разделяется на 248 органов и т. д.,

וגם הגילוי ממנה מאיר ומתלכש כמוחין והארה נמשך משם לשאר כל האברים ומקבל כל אבר כח וחיות הראוי לו כפי מזגו כו' יעו"ש [יעויין שם] באריכות.

и также объясняется, что это раскрытие сияет и облачается в мозг, а оттуда сияние распространяется на все остальные органы; каждый орган получает соответствующую ему силу и жизненную силу — согласно своему составу и т. д. См. там подробно.

אמנם מ"מ מובן שהארה זו מחיות הנפש שבכל אבר מתאחד עם עצמות הנפש והיו לאחדים ממש שהנפש היא המשכלת בשכל שבמוח והיא המדברת כו'

Однако всё же понятно, что это сияние жизненной силы души в каждом органе соединено с сущностью души, и они становятся поистине единым целым: именно душа мыслит посредством разума в мозге, и именно душа говорит и т. д.

(ועמ"ש בענין משל זה באריכות ע"פ וידבר דעשה"ד [דעשרת הדברות] ובהסתלק הנפש מהגוף מסתלקים כל הכחות שהיו נמשכים ממנה בהאברים.

(См. пространное объяснение этой аналогии в маамаре «И говорил» о Десяти заповедях.) Когда душа покидает тело, уходят и все силы, которые исходили от неё и пребывали в органах.

הרי מובן שהכחות והחיות שברמ"ח אברים מתאחדים עם הנפש ממש ועכ"ז [ועם כל זה] שוכנים כל אחד בכלי מיוחד כל אחד ואחד בפ"ע [בפני עצמן] להיותם הארה מהנפש כו'.

Итак, понятно, что силы и жизненная сила в 248 органах соединены с самой душой, и всё же каждая из них пребывает в отдельном сосуде, каждая по отдельности, поскольку они являются сиянием души и т. д.

10 וכך יובן עד"מ למעלה ענין רמ"ח אברים דמלכא שהוא כמאמר הידוע איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד כי חיוהי הוא האור והחיות הנמשך מא"ס ב"ה להיות מתלבש בבחי' חסד

Так, по аналогии, можно понять и сказанное о 248 членах Царя наверху: это соответствует известному изречению: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины» («Он и Его сосуды» — иу ве-гармои). «Его жизненные силы» — это свет и жизненная сила, исходящие от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в [качество] Хесед (доброту).

והנה החסד נקי דרועא שהוא אבר וכלי לאור וחיות זה הפשוט הנמשך מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

И вот, Хесед называется «рукой»: это член и сосуд для этого простого света и жизненной силы, исходящих от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств.

והרי א"כ איהו וחיוהי חד שאור וחיות זה מיוחד במקורו א"ס ב"ה וכנ"ל במשל התאחדות החיות שבהאבר במקורו הוא עצם הנשמה. וגם איהו וגרמוהי חד שהוא יתברך ומדת חסדו כו' מיוחדים בתכלית.

Итак, «Он и Его жизненные силы едины», ибо этот свет и эта жизненная сила соединены со своим источником — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше в аналогии о единстве жизненной силы в члене с её источником — сущностью души. И также «Он и Его сосуды едины», ибо Он, да будет Он благословен, и Его качество Хесед и прочие качества совершенно едины.

11 והנה המשכה זו שיתלבש אא"ס [אור אין סוף] ברמ"ח אברים דמלכא עד"מ להיות איהו וחיוהי וגרמוהי חד הוא על ידי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] כגון ע"י צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשך בבחי' חסד דרועא ימינא

Итак, это привлечение, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облекается, подобно царю, в 248 членов Царя, так что «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», совершается посредством 248 положительных заповедей. Например, посредством благотворительности и добрых дел (гмилут хасадим) свет привлекается в [качество] Хесед (доброту), правую руку;

ועל ידי קיום מצות דינים נמשך בגבורה דרועא שמאלא וכן ע"י אתדל"ת [אתערותא דלתתא] כשכובש את יצרו שהוא ג"כ בחינת גבורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו גבור כו' ועיין מ"ש מזה באריכות בד"ה משה ידבר.

а посредством исполнения заповедей, относящихся к судопроизводству (диним), он привлекается в Гвуру (сдержанность), левую руку. Так же и пробуждение снизу — когда человек одолевает своё дурное начало, — также относится к аспекту Гвуры, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто могуч?» и так далее. См. подробное разъяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил».

12 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן גם כן ענין מעלת עסק התורה על כל שאר המצות כי הנה יש ב' מדרגות בבחינת רמ"ח אברים.

Исходя из этого, можно также понять превосходство изучения Торы над всеми остальными мицвот. Ибо в 248 органах есть два уровня:

האחד האברים החיצונים והב' אברים הפנימים ועד"מ באדם התחתון אברים הפנימים בהם הוא התלכשות פנימיות החיות יותר מבאברים החיצונים ולכך רוב אברים הפנימים נקובתם במשהו. מה שאין כן באברים החיצונים.

первый — внешние органы, второй — внутренние. Для примера: в нижнем человеке внутренняя сторона жизненной силы облекается во внутренние органы в большей степени, чем во внешние. Поэтому большинство внутренних органов [становятся непригодными] даже при малейшем отверствии, в отличие от внешних органов.

13 והנמשל יובן דאף על פי שאין לו גוף ולא דמות הגוף עכ"ז [עם כל זה] דברה תורה כלשון בני אדם ויש שם ג"כ בחי' פנימיות וחיצוניות ודרך כלל

Смысл этого соответствия станет понятен: хотя у Него нет ни тела, ни телесного подобия, тем не менее «Тора говорит языком людей», и там тоже есть [аспект] внутренней и внешней стороны. В общем и целом,

הנה מצות עסק התורה הוא כביכול מבחינת אברים הפנימיים כי אורייתא מחכמה נפקת וכתוב בחכמה חכמת אדם תאיר פניו וכענין צהבו פניו של רבי אבהו על ידי שמצא

заповедь изучения Торы относится, как бы, к уровню внутренних органов, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а о мудрости сказано: «Мудрость человека освещает его лицо», подобно тому как лицо раби Авау просияло, когда он нашёл

תוספתא חדתא שע"י זה יש הארת פנים כך נמשך למעלה להיות יאר ה' פניו אליך בחינת פנימיות.

новую Тосефту. И так же, как благодаря этому лицо сияет, так и наверху это привлекает сияние, чтобы «Б-г осветил тебя Своим лицом», — [уровень] внутренней стороны.

14 וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל הקורא ושונה הקדוש ברוך הוא קורא ושונה כנגדו. וענין זה שהקב"ה קורא ושונה כנגדו הוא גילוי בחינת אור א"ס בחי"ע [בחכמה עילאה]

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». То, что Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него, означает раскрытие [уровня] Бесконечного света (Or Эйн Соф) в высшей Хохме (Хохма Илаа),

כי מצד עצמו אינו מערך בחינת חכמה כלל והרי זה גילוי בחינת פנימיות וכמו במוח שכראש שם גילוי פנימית החיות וזהו כי באור פניך נתת לנו תורת חיים כו'.

ибо Сам Он вовсе не принадлежит к категории [уровня] Хохмы. Это раскрытие [уровня] внутренней стороны (пнмийот), подобно тому как в мозгу, находящемся в голове, раскрывается внутренняя сторона жизненной силы. В этом [смысл слов]: «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» и т. д.

ואמנם בעסק מעשה המצות הוא ההמשכה בבחינת אברים החיצונים כמשל על ידי גמ"ח [גמילות חסדים] נמשך בבחי' חסד דרועא ימינא כו' ולכן תלמוד תורה כנגד כולם להיותו בבחינת הפנימיות

При исполнении же мицвот нисхождение происходит в [уровень] внешних органов; например, посредством добрых дел (гмилут хасадим) оно нисходит в [уровень] Хеседа — правую руку и т. д. Поэтому «изучение Торы равноценено всем им», поскольку оно относится к [уровню] внутренней стороны.

(וכמו עד"מ החיות שבמוחין כולל כללות כל החיות של הרמ"ח אברים כמ"ש בס' של בינונים פנ"א הנ"ל כך התורה היא המוחין של כללות המצות וכמ"ש בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע כו' והיינו שהיא מוחין דז"א כמ"ש על פי השמים כסאי)

(Подобно тому как, в качестве сравнения, жизненная сила в мозге включает в себе жизненную силу всех 248 органов в целом, как написано в «Книге средних», глава 51, упомянутой выше, так и Тора является разумом мицвот в целом, как написано в объяснении стиха «И был голос над сводом» и т. д.; то есть она является интеллектом (мохин) Зеир Анпина, как написано о стихе «Небеса — престол Мой».)

וזהו והנגלות לנו ולבנינו הן תורה ומצות אותיות ו"ה שבשם הוי"ו הוי"ו הוא בעסק התורה שיהיה הקב"ה קורא ושונה כנגדו והה"א הוא במעשה המצות

И в этом [смысл слов]: «А сокрытое — для нас и для сыновей наших»: это Тора и мицвот, буквы вав-хей имени Авая. Вав относится к изучению Торы, благодаря которому Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него, а хей — к исполнению мицвот.

וזהו זכרי עם וי"ה שעולה רמ"ח היינו שעל ידי מ"ע [מצות עשה] נמשך יחוד וי"ה (ופי' זכרי עם וי"ה הנה לפי' הגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים משמע דזכרי זהו הקריאה של הוי'

И в этом [смысл слов]: «Память обо Мне (зихри) с вав-хей», что в числовом значении составляет 248: то есть посредством положительных заповедей привлекается единство вав-хей. (Что касается смысла слов «память обо Мне с вав-хей»: согласно объяснению Гемары в конце главы 3 трактата Песахим, из них следует, что «память обо Мне» — это произнесение [имени] Авая,

כמו שנקרא בשם אדנות והיינו כי קיום המצות צ"ל בבחינת עול בחינת עבד שעובד את האדון וע"ז מורה שם אדני וכמ"ש במ"א בד"ה ועתה יגדל

как его произносят, используя имя Господства (Аднут). То есть мицвот следует исполнять в духе принятия ига (кабалат ол), как слуга, служащий господину; на это указывает имя Адо-най, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится»,

נא כח אדני וא"כ פי' זכרי עם וי"ה שע"י מ"ע [מצות עשה] ממשיכים גילוי שם הויה בשם אדנות ע"ד מ"ש וה' בהיכל קדשו כו' וכענין כוונת אמן שהוא חיבור הוי' אדני ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שובה ישראל.

«молю, да возвеличится сила Адо-ная». Итак, смысл слов «память обо Мне с вав-хей» таков: посредством положительных заповедей раскрытие имени Авая привлекается в имя Господства, подобно сказанному: «Авая — в святом чертоге Своем» и т. д.; таково и намерение при произнесении «амен», которое соединяет Авая и Адо-най. См. об этом объяснение стиха «Возвратись, Израиль».

ובמא"א [ובמאורי אור] אות זי"ן סעיף י"ג פי' דזכרי בדכורא ז"א כו' וע' בהקדמת ת"ז [תיקוני זהר] ד' ד' ע"ב ודף ה' ע"א ובתיקון כ"ב דס"ב ע"ב ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית בהקדמתו לטעמי מצות ומ"ש בד"ה זכור את יום השבת לקדשו):

В «Меорей Ор», буква «заин», раздел 13, объясняется, что «Моё воспоминание» (зихри) относится к мужскому началу (дехура), то есть к Зеир Анпин, и т. д. См. Предисловие к «Тикуней Зоар», лист 4, оборот, и лист 5, лицевая сторона; тиккун 22, лист 62, оборот; «Ликутей Тора» [Аризали], глава «Берешит», его предисловие к причинам заповедей; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Помни день Шабата, чтобы освятить его».)

15 קיצור. ענין שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] זכרי עם ו"ה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] מדוע ל"ת [לא תעשה] גבוהים ממ"ע [ממצות עשה]. פי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברים דמלכא.

Краткое изложение. «Имя Мое — с йуд-хей» — это 365 запретов; «память обо Мне — с вав-хей» — это 248 повелений. Почему запреты выше повелений? Объяснение: 248 повелений — это 248 членов Царя,

המשכות אור א"ס בע"ס [בעשר ספירות] חסד כו' ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער. גבי רעיתי. והתורה היא אברים הפנימים כו' ופי' זכרי עם ו"ה:

проводящих свет Бесконечного (Ор Эйн Соф) в десять Сфирот — Хесед и далее. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», к словам «Возлюбленный мой». Тора — это внутренние члены и далее. И смысл слов «память обо Мне — с вав-хей».

16 ג אבל שמי עם י"ה שס"ה ל"ת [לא תעשה] הן נמשכים מבחי' י"ה שע"ז נאמר הנסתרות לה' אלקינו שהם למעלה מבחי' ו"ה וביאור ענין לשון נסתרות שנק' כן בחי' י"ה.

3. Но «Имя Мое с юд-хей» — это 365 запретов, которые исходят от [уровня] юд-хей, о котором сказано: «Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему»; они выше [уровня] вав-хей. [Теперь] объясним выражение «сокрытое», которым называют [уровень] юд-хей.

דהנה כתיב והחכמה מאין תמצא. פי' שהחכמה היא ראשית הגילוי בהשתלשלות והוא היו"ד דשם הוי'.

Ибо сказано: «А Хохма обретается из аин (небытия)». Это означает, что Хохма — начало раскрытия в цепи нисходящих миров (иштальшелут); ей соответствует буква юд имени Авая.

17 וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]. פי' שמהחכמה נמשך בבחי' בינה שהוא הכנת והשגת אלקות שממנה שרש העוה"ב [העולם הבא] יושבין ונהנין כו'. להנחיל אוהבי יש.

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мир грядущий был создан буквой йуд». Это означает, что из Хохмы [свет] нисходит [на уровень] Бины (понимания), то есть постижения и осознания Б-жественности; от неё происходит корень Мира грядущего, где [праведники] «сидят и наслаждаются» и т. д.: «чтобы дать в наследие любящим Меня еш (сущность)».

וזהו בחי' יש מאין כי החכמה היא עדיין בחי' אין כח מ"ה [מה] לפי שמאין תמצא.

Это и есть аспект «нечто из ничего» (еш ме-аин), ибо Хохма — всё ещё аспект аин (ничто), коах ма («сила “что”»), поскольку она обретается из аин.

18 ואמנם בחינת האין שממנו תמצא החכמה הוא בחינה שלפני כל ההשתלשלות דשם הוי' ועי' אמרו

בסי' [בספר יצירה] לפני אחד מה אתה סופר

Однако уровень айин, из которого возникает Хохма, предшествует всей цепи нисходящих миров (иштальшелут) имени Авая. О нем сказано в «Сефер Йецира»: «Перед одним что ты сочтешь?»

וכמאמר אנת הוא חד ולא בחושבן ושם הוא למעלה משום השגה וגילוי דלית מחשבה תפיסא ביה כלל רק החכמה שמאין תמצא הוא ראשית הגילוי.

Это соответствует изречению: «Ты — Один, но не в счете». Там Он выше всякого постижения и раскрытия, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; только Хохма, возникающая из айин, является началом раскрытия.

וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כבריינו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא כי נהורא היינו בחי' חכמה ראשית הגילוי.

Именно это имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет», ибо «свет» — это [уровень] Хохмы, начало раскрытия.

וכדי להיות התהוות החכמה מאין הוא עי' ברישא חשוכא שמוכרח להיות העלם והסתר תחלה שלא יתגלה מהבחי' אין שלמעלה מהחכמה.

Чтобы Хохма возникла из айин, необходимо «сначала тьма»: прежде должны быть сокрытие и утаенность, чтобы не раскрылся уровень айин, находящийся выше Хохмы.

ועל זה נאמר ישת חשך סתרו (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה)

Об этом сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: черный огонь поверх белого огня.)

ועי' חשך והעלם זה נמשך אח"כ להיות בחינת נהורא בחכמה ראשית הגילוי ומרומו באות יו"ד שהוא רק נקודה אחת

Посредством этой тьмы и сокрытия впоследствии нисходит [уровень] света в Хохме, начале раскрытия. Это заключено в намеке на букву йуд, которая представляет собой лишь одну точку,

כי עיקר ומקור הוא מה שכבחינת העלם ישת חשך סתרו והגילוי משם רק הארה קטנה בחינת יו"ד נקודה בעלמא

ибо главное и источник — это то, что пребывает в сокрытии: «Он сделал тьму Своим укрытием», а исходящее оттуда раскрытие — лишь малое сияние, [уровень] йуд, всего лишь точка.

(ועיין מ"ש מענין יו"ד דשם הוי' בכה"ז [בביאורי הזהר] פ' אחרי ע"פ המאמר שם דע"ט ע"ב הביאו עלי כפרה) ומיו"ד נמשך בבחינת ה'.

(См. сказанное о йуд имени Авая в «Биурей а-Зоар», раздел «Ахарей», к приведенному там отрывку, лист 79, сторона б, «Принесите Мне искупление».) Из йуд [свет] нисходит к [уровню] ה.

וזהו שנקראו הנסתרות שהם בחינת עלמא דאתכסיא (ונקראו ג"כ מעמקים כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות מ"ם ספ"ז ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ ויקרא ודרס"ה ע"ב ובפ' בשלח דס"ג ע"ב וע"ז נאמר מאד עמקו מחשבותיך וכמ"ש בד"ה באתי לגני ועיין מ"ש

Вот почему они называются «сокрытым»: это [уровень] сокрытого мира (альма де-иткасья). (Их также называют «глубинами», как написано в «Меорей Ор», буква мем, раздел 87; в «Зоаре», часть III, в конце раздела «Вайикра», и на листе 265, оборот; а также в разделе «Бешалах», лист 63, оборот. О них сказано: «Очень глубоки Твои замыслы», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой». См. также написанное

בביאור ע"פ אלה מסעי בענין שהחכמה נקרא אמת וזהו ענין חותמו של הקדוש ברוך הוא אמת ומשם מובן מעלת החכמה הנקרא י"ה על המדות שהן בחינות ו"ה ונקראו חו"ב [חכמה ובינה] ג"כ מעייני הישועה כמ"ש במא"א [במאורי אור] שם סעיף פ"ד).

в объяснении к стиху «Вот переходы», где говорится о том, что Хохма называется «истиной»; в этом состоит смысл слов: «Печать Святого, благословен Он, — истина». Оттуда можно понять превосходство Хохмы, называемой йуд-хей, над эмоциональными качествами (мидот), которые соответствуют вав-хей. Хохму и Бину также называют «источниками спасения», как написано там, в «Меорей Ор», раздел 84.)

והנה משם הוא שרש הלי"ת [הלא תעשה] כי הנה להיות עכשיו גילוי מבחי"י הנסתרות בחינת ישת חשך סתרו א"א כלל להיות הגילוי אפילו למעלה בעולמות העליונים בהשגת המהות ממש מאחר דלית מחשבה תפיסא ביה כלל.

Именно оттуда происходит корень запретов. Ибо теперь раскрытие, исходящее от [уровня] сокрытого, [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием», совершенно невозможно постичь как саму сущность — даже в высших мирах, — поскольку «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

רק ענין הגילוי הוא ההשגה איך שאינו מושג ושאי אפשר שיהיה בו השגה ונקרא ענין השגה זו דרך השלילה

Раскрытие состоит лишь в постижении того, что Он непостижим и что постичь Его невозможно. Такой способ постижения называется «путем отрицания»,

כמו ענין חכים ולא בחכמה ידיעא א"א להיות השגת מהות בחינת חכים רק שנשלול איך דלא בחכמה ידיעא שאינו מערך וסוג ומהות החכמה שבהנבראים שהחכמה שבנבראים

как в выражении «Он мудр, но не познаваемой мудростью»: невозможно постичь сущность [уровня] «мудр»; можно лишь отрицательно установить, что Он «не мудростью познаваемой», то есть Его мудрость не относится к порядку, виду и сущности мудрости сотворенных существ. Ведь мудрость сотворенных существ

הוא דבר נוסף על עצמותו מה שאין כן הוא יתברך וחכמתו אחד ודבר זה אי אפשר להשיג איך הוא רק שנדע השלילה דלא בחכמה ידיעא כו'

есть нечто добавленное к их сущности, тогда как о Нем, да будет Он благословен, этого сказать нельзя: Он и Его мудрость едины. Постичь, как это возможно, нельзя; можно лишь знать отрицание — «не мудростью познаваемой» и т. д.

וכן הרי מן השכל שבאדם לא יתהוה שום דבר וחכמתו ית' הוא המהווה יש מאין הבריאה

Так же и человеческий разум не порождает ничего, тогда как Его мудрость, да будет Он благословен, приводит творение к бытию из небытия,

כמ"ש בחכמה עשית הרי דבר זה א"א להשיג איך מבחי' החכמה יהיה הוי' מאין ליש הרי שא"א להשיג המהות רק השלילה דלא בחכמה ידיעא כו',

как сказано: «Мудростью Ты создал [их]». Невозможно постичь, как из [уровня] Хохмы возникает бытие из небытия. Следовательно, сущность постичь невозможно; можно лишь знать отрицание — «не мудростью познаваемой» и т. д.

(ובענין השלילה יש ג"כ מדרגות השגות רבות לאין קץ שהרי אנו לא נוכל רק להשיג איך דלא בחכמה ידיעא שאינו מערך השכל אנושי

(В отрицании также есть бесчисленные уровни постижения. Ведь мы можем постичь лишь, как Он «не познаваемой мудростью», то есть Он не относится к порядку человеческого разума;

והרי יש מדרגות אין קץ בחכמה ידיעא עצמו שהיא חכמה דבי"ע וג"ע [וגן עדן] העליון כו' ושם ישיגו איך שאינו מערך חכמה ידיעא דג"ע [וגן עדן] כו', וגם יושג יותר מהו הענין לא בחכמה ידיעא ואיך ענין השלילה והמ"י [והמשכיל יבין]).

однако в самой «познаваемой мудрости» есть бесчисленные уровни — это мудрость [миров] Брия, Йецира и Асия, а также высшего Ган Эдена и т. д. Там постигнут, что Он не относится к порядку познаваемой мудрости Ган Эдена и т. д.; и также глубже постигнут, что означает «не познаваемой мудростью» и в чем состоит отрицание. Разумеющий поймет.)

ומשם נמשכו שרש מצות ל"ת [לא תעשה] שענינם ג"כ הוא השלילה במעשה לא תאכל חלב לא תאכל דם.

Оттуда нисходит корень запретительных заповедей, суть которых также состоит в отрицании — в действии: «Не ешьте хелев (запретный жир)», «Не ешьте кровь».

והוא לפי ששרשם מבחי' ישת חשך סתרו שאינו בא עכשיו בהשגה נגלית רק בבחינת השגת השלילה כו'.

Это потому, что их корень — в [уровне] «Он сделал тьму Своим укрытием», который сейчас не раскрывается в постижении, а доступен лишь в форме постижения через отрицание и т. д.

לכך הכלי למטה להמשיך גילוי זה אי"א להיות ע"י מ"ע [מצות עשה] שהיא קום ועשה שהרי האתרוג הוא עד"מ כלי ואבר להאור הנמשך

Поэтому нижний сосуд, предназначенный привлечь это раскрытие, не может быть связан с положительной заповедью, которая требует «встань и делай». Ведь, например, этрог служит сосудом и органом для света, который в него привлекается;

וזהו רק מבחי" ו"ה והנגלות שנמשך בכלים להיות מושג הלכך יש למטה ג"כ כלי לזה בקום ועשה.

а это относится лишь к [уровню] вав-хей и к явному, что нисходит в сосуды, чтобы стать постижимым. Поэтому и внизу для этого есть сосуд — действие по принципу «встань и делай».

משא"כ לבחי" ישת חשך סתרו לא שייך כלי דהא לית מחשבה תפיסא ביה כלל רק ע"י ל"ת [לא תעשה] שלא לעשות המנגד

Однако для [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» сосуд неприменим, ведь «мысль во-все не может постичь Его»; [этот уровень привлекается] лишь посредством запретительных заповедей — отказа от действий, ему противоречащих,

והוא החלב שהוא מנגד ומסתיר לבחי" השראת הקדושה האלקי שאינו שורה רק בבחי" הכיטול והוא בחי" חכמה כח מה

а именно — хелев, который противодействует пребыванию Б-жественной святости и скрывает его. Она пребывает лишь там, где есть самоустранение (битуль); это и есть [уровень] Хохмы — коах ма.

ולכן נקי החכמה אמת כמ"ש בכינוני פל"ה בהג"ה [בהגהה] וא"כ נמשך בחכמה אפס קצהו בבחי" גילוי מבחי" ישת חשך סתרו ע"י כיטול זה כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] בפ"י ברישא חשוכא והדר נהורא כו',

Поэтому Хохма называется «истиной», как сказано в «Бейнони», глава 35, в примечании. Значит, в Хохму раскрытым образом нисходит лишь край этого (эфес кацейу) от [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» — благодаря этому самоустранению, как объяснялось выше при толковании слов «сначала тьма, а затем свет» и т. д.

לכך אכילת החלב הוא מנגד ומסתיר בחי' הביטול ומונע הגילוי ועיי' שיושב ולא עובר העכירה שבאה לידו הייז [הרי זה] ממשיך מבחי' יי' הנסתרות כניל

Поэтому употребление хейлев противостоит [состоянию] самоустранения, скрывает его и препятствует раскрытию; а если человек воздерживается и не совершает подвернувшегося ему проступка, то тем самым он привлекает [с уровня] йуд-хей — сокрытых [аспектов], как сказано выше.

כי א"א להיות מהם המשכה רק עיי' בחי' כזו שהוא ענין השלילה מן המנגד כו' וכמ"ש ולא תחללו לא תעשו חלל וחסרון ועיי' ממילא ישכון כו'.

Ибо нисхождение оттуда возможно лишь посредством такого [уровня], то есть устранения противодействующего и т. д., как сказано: «И не оскверняйте» — не создавайте пустоты (халаль) и недостатка; благодаря этому [свет] сам собой будет пребывать и т. д.

וזהו בחי' ענין בארץ לא זרועה בחי' לא דל"ת [דלא תעשה] הוא למעלה מבחי' הן דמ"ע [דמצות עשה] כי ברישא חשוכא כו' ישת חשך סתרו.

Таков аспект слов «в земле, не засеянной»: «нет» запретов выше, чем «да» повелительных мицвот, ибо «сначала тьма» и т. д. — «Он сделал тьму Своим укрытием».

(ופי' שמי עם יי' הנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים הנ"ל שמי היינו שם הוי' כמו שנכתב וא"כ מהו שמי עם יי'. אך יי"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בבחי' פ' בשלח דפ"ו ע"ג [עמוד ג'] ע"פ עזי וזמרת יי'.

(Что касается толкования слов «Моё имя с йуд-хей», то, согласно упомянутому выше сказанному в Гемаре, в конце главы 3 трактата Псахим, «Моё имя» — это имя Авая в его написании. Если так, что же означает «Моё имя с йуд-хей»? Можно объяснить это на основании сказанного [Рабейну] Бах"ей, в главе «Бешалах», на листе 86, столбце 3, о стихе «Моя сила и песнь — Йа».

וז"ל [וזה לשונן] ומצאתי במדרש תלים בפסוק עזי וזמרת יי' בעוה"ז מקלסין אותו בשתי אותיות אבל לעוה"ב [לעולם הבא] בשש אותיות שנאמר כי ביי"ה הוי' צור עולמים. והיינו שהפסוק זה נאמר)

Вот его слова: «Я нашёл в Мидраш Теилим, в толковании стиха „Моя сила и песнь — Йа“: в этом мире Его восхваляют двумя буквами, а в Будущем мире — шестью буквами, как сказано: „Ибо в Йа Авая — Твердыня миров“». То есть этот стих произнесён

(בישעיה ס"י כ"ו) גבי ביום ההוא יושר השיר הזה שהוא שיר זכר שלע"ל [שלעתיד לבוא] לכן אזי מקלסין

אותו בשש אותיות

(в Йешаяу, глава 26), где говорится: «В тот день будет воспета эта песнь»; это мужская песнь (шир) Будущего мира. Поэтому тогда Его будут восхвалять шестью буквами,

דהיינו שבח"י י"ה שהוא עכשיו בבח"י מעמקים שלא נגלה כלל בחיות העולמות שמקור ושרש חיותם מבח"י וי"ה הנה לעוה"ב [לעולם הבא] יומשך בבח"י גילוי ולכן הוסיף על שם י"ה כללות שם הוי"ו.

то есть [уровень] йуд-хей, который сейчас пребывает в [состоянии] «глубин» и вовсе не раскрыт в жизненной силе миров, источник и корень жизненной силы которых — [уровень] вав-хей, в Будущем мире будет привлечён в раскрытом виде. Поэтому он добавил к имени Йа имя Авая целиком.)

19 וזהו שמי עם י"ה כו'. עוי"ל [עוד יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בת"א [בתורה אור] סד"ה וארא אל אברהם

פי' ושמי הוי"ו לא נודעתי לא הודעתי אין כתיב כאן אלא נודעתי כו' אני בעצמי בחי' יחיד כו' ע"ש.

Таково «Моё имя с йуд-хей» и т. д. Можно объяснить это и согласно сказанному в «Тора Ор», в конце маамара, начинающегося словами «И Я явился Аврааму», о смысле слов «Но именем Моим Авая Я не был познан»: здесь сказано не «Я не сделал Себя известным», а «Я не был познан» и т. д.: Я Сам, [уровень] Единого (Яхид) и т. д. См. там.

א"כ פי' שמי עם י"ה היינו בחי' זו דשמי הוי"ו לא נודעתי נמשך ומתגלה בבחי' י"ה ע"י קיום מצות ל"ת

[לא תעשה] כו'

Если так, то смысл слов «Моё имя с йуд-хей» состоит в том, что этот уровень — «именем Моим Авая Я не был познан» — нисходит и раскрывается в [уровне] йуд-хей благодаря исполнению запрещающих заповедей и т. д.

ועמ"ש במ"א בענין בשעה שישראל עונין יהא שמיה רבא מברך הקב"ה מנענע בראשו כו' וממשי"ש

[וממה שכתוב שם] יובן ג"כ פי' שמי דהיינו שמיה רבא שנמשך בבחי' י"ה דהיינו ענין מנענע בראשו כו'

ובמא"א [ובמאורי אור] פי' בע"א [באופן אחר]:

См. сказанное в другом месте о том, что, когда Израиль отвечает: «Йеhey шмей раба меварех», Святой, благословен Он, кивает головой и т. д. Из сказанного там также можно понять смысл слов «Моё имя», то есть «Его великое имя», которое нисходит в [уровень] йуд-хей; это и есть смысл слов «Он кивает головой» и т. д. В «Меорей Ор» это объясняется иначе.

20 קיצור. ענין החכמה מאין תמצא. ברישא חשוכא ישת חשך סתרו והדר נהורא. ומשם שרש הל"ת [הלא

תעשה]

Краткое содержание. «Хохма (мудрость) находится из аин». «Сначала тьма», «Он сделал тьму Своим уккрытием», «а затем свет». Оттуда — корень запретительных заповедей,

כי לפי דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ואינו מושג בבחי' הן רק בבחי' השלילה ע"כ ע"ז באו המל"ת
[המצות לא תעשה] שהם ג"כ בבחי' לא. למנוע הדבר המסתיר לבחי' הביטול פי' שמי עם י"ה:

ибо, поскольку «мысль вовсе не может постичь Его» и Он постигается не в аспекте «да», а только в аспекте отрицания, запретительные заповеди были даны именно для этого: они также относятся к аспекту «нет» и удерживают то, что скрывает состояние самоустранения (битуль). Смысл слов «Имя Моё — с йуд-хей».

21 ד וזהו מ"ש ששם עלו שבטים שבטי י"ה עדות לישראל להודות לשם הוי' פי' ששם עלו היינו בירושלים
הבנויה כעיר שחוכרה כו'

4. Это [значение] сказанного: «Ибо там поднялись колена, колена Йа, свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Авая». Слова «ибо там [они] поднялись» означают: в «Иерусалиме, построенном как соединённый город» и т. д.

ופי' בגמרא (פ"ק [פרק קמא] דתענית ד' ה' ע"א) דפי' כעיר שחוכרה לה היינו ירושלים שלמעלה והיינו
כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ב [פרק ב'] דחגיגה בשבעה רקיעים זבול שבו ירושלים ובית
המקדש ומזבח כו'

В Гемаре объясняется (в первой главе трактата Таанит, лист 5a), что слова «как город, соединённый с ним» означают Иерусалим наверху. Это соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов в главе 2 трактата Хагига о семи небесах: Звул — там находятся Иерусалим, Святой Храм и жертвенник и т. д.

ופי' ששם עלו היינו בעיר שחוכרה לה דהיינו בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] שבעלותם בשלש רגלים
בירושלים שלמטה להראות פני ה'

Слова «ибо там [они] поднялись» означают, что они поднялись в город, соединённый с ним, то есть в Иерусалим наверху. Ведь когда они поднимались в три праздника паломничества в Иерусалим внизу, чтобы «показаться пред лицом Б-га»,

הנה בהיותם בירושמ"ט [בירושלים של מטה] שם עלו בשניהם דהיינו גם בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] כן פי' מהרמ"א [מהר"ם אלשיך] (בתלים שם סי' קכ"ב) וכ' [וכתב] בשלי"ה [בשני לוחות הברית] ר"פ ויחי דלפי פשוטו ירושלים שלמטה הוא ירושלים אשר בכאן באה"ק [בארץ הקודש] כו'.

находясь в Иерусалиме внизу, они поднялись там в обоих [Иерусалимах], то есть также и в Иерусалиме наверху. Так объясняет рабби Моше Альших (там, к Теилим, глава 122). А Шла пишет в начале раздела «Вайехи», что, согласно простому смыслу, Иерусалим внизу — это Иерусалим, находящийся здесь, в Святой Земле, и т. д.

אמנם יש גבוה מעל גבוה כי ירושלים שלמטה הוא שם אד' בגימטריא היכל שהוא היכל לשם הוי' אשר עליו נאמר והי' בהיכל קדשו כו' והוא ענין חיבור ויחוד ו"ה.

Однако есть высшее над высшим: Иерусалим внизу — это имя Адо-най, числовое значение которого равно слову «эйхаль» (святилище), ибо он служит святилищем для имени Авая, о котором сказано: «Авая — в святом Своём святилище» и т. д. В этом заключается соединение и единство вав-хей.

22 וירושלים שלמעלה חיבור חכמה ובינה סוד חיבור ויחוד י"ה והוא מהפרדס ש"ח פי"ג. והיינו כי ירושלים פי' יראה שלם ונודע שיש יראה תתאה ויראה עילאה

А Иерусалим свыше — это соединение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), тайна соединения и единства юд-хей; это сказано в «Пардесе», Шаар 8, глава 13. Иными словами, «Йерушалаим» означает «ира шалем» (совершенный трепет), и известно, что есть нижний трепет и высший трепет,

וגם ב' בחי' שלום כמ"ש שלום לרחוק ולקרוב שהן ב' בחי' יחודים והמשכות הנ"ל דבחי' י"ה הנמשך ע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] ובחי' ו"ה הנמשך ע"י קיום מ"ע [מצות עשה] כנ"ל.

а также два уровня шалом (мира), как сказано: «Мир, мир дальнему и близкому». Это два упомянутых выше уровня единства и нисхождения: [уровень] юд-хей, нисходящий благодаря исполнению запретительных заповедей, и [уровень] вав-хей, нисходящий благодаря исполнению предписывающих заповедей, как сказано выше.

23 וזהו ענין יראה שלם שלמטה שבבחי' ו"ה ויראה שלם שלמעלה בבחי' י"ה ועל זה נאמר ששם עלו שבטים כו' שבעלותם בירושמ"ט [בירושלים של מטה] על ידי קיום מ"ע [מצות עשה] עלו בשניהם וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] א"י"ה [אם ירצה השם].

Таково содержание нижнего совершенного трепета, относящегося к [уровню] Вав—Хей, и высшего совершенного трепета, относящегося к [уровню] Йуд—Хей. Об этом сказано: «Ибо там взошли колена» и т. д.: поднявшись в нижний Иерусалим благодаря исполнению положительных заповедей, они поднялись к обоим [уровням], как будет объяснено, если будет на то воля Б-га.

ועל ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] על זה נאמר שבטי י"ה עדות לישראל שירושלים שלמעלה זהו חיבור ויחוד י"ה ואזי נקראו ג"כ נש"י [נשמות ישראל] שבטי יה עדות לישראל.

А о высшем Иерусалиме сказано: «Колена Йа — свидетельство Израилю», ибо высший Иерусалим — это соединение и единство Йуд—Хей; тогда души Израйля также называются «коленами Йа — свидетельством Израилю».

כי הנה עד"מ ענין עדות ועדים שהיא הגדה הנאמנת אין שייך אלא על דבר הנסתר ונעלם מעיני הכל ע"ז צריך עדות שיעידו ע"ז אבל על דבר הנגלה אין צריך ואין שייך עדות.

Ибо, пользуясь аналогией, свидетельство и свидетели — то есть достоверное сообщение — относятся лишь к тому, что скрыто и утаено от глаз всех; о таком необходимы свидетельства, которые засвидетельствуют это. Но о явном свидетельство не нужно и оно неприменимо.

24 ואפי' [ואפילו] על מלתא דעכידא לאגלויי ממש מיד לא הצריכה התורה עדות. כמ"כ [כמו כן] עד"מ פי' עדות לישראל זהו על ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שהוא בחי' י"ה הנק' עלמא דאתכסא

Даже в отношении «дела, которое непременно откроется» — действительно и немедленно — Тора не требовала свидетельства. Подобным образом, в качестве примера, «свидетельство для Израйля» относится к высшему Иерусалиму, то есть к уровню йуд-хей, называемому скрытым миром (альма де-иткасья),

כי בחי' יחוד ו"ה שהוא ענין אור הנמשך בכלים זהו הנק' עלמא דאתגליא ולכן נק' ירושלים שלמטה

ибо [уровень] единства вав-хей, то есть свет, нисходящий в сосуды, называется раскрытым миром (альма де-итгалья), и потому он именуется нижним Иерусалимом.

וזהו ענין זכרי עם וי"ה זכרי היינו שם אדני שהוא הנקי ירושמ"ט [ירושלים של מטה] כנ"ל כי הוא מקור לבי"ע והוא בסדר ההשתלשלות ואין שייך ע"ז עדות.

В этом смысл слов «память Моя с вав-хей»: «память Моя» — это имя Адо-най, называемое, как сказано выше, нижним Иерусалимом, ибо оно является источником [миров] Брия, Йе-цира и Асия и находится в порядке нисходящих миров (иштальшелут); к нему свидетельство неприменимо.

אבל י"ה נקי עלמא דאתכסיא שהוא למעלה מסדר ההשתלשלות ואינו נתפס כלל בשום כלי כו' כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Но йуд-хей называется скрытым миром, поскольку он выше порядка нисходящих миров и вовсе не постигается никаким сосудом и т. д., ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

ולכן על המשכת בחי' זו נאמר שבטי יה עדות לישראל שעם היות שאין מושג המהות ממש יש עדות ע"ז והיינו כי עדות אותיות דעות.

Поэтому о нисхождении этого уровня сказано: «колена Йа, свидетельство для Израиля»: хотя сама сущность не постигается, о ней есть свидетельство. Иными словами, слово эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»).

25 ועל זה נאמר ויקם עדות ביעקב וכתוב ועדותי זו אלמדם. ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה וידעת היום ההפרש בין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובין סוכ"ע שבבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נאמר ומבשרי אחזה אלוה אחזה ממש

Об этом сказано: «Он воздвиг свидетельство в Якове», и написано: «И свидетельству Моему Я научу их». См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне», о различии между светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин): об уровне мемале коль альмин сказано: «От плоти моей я вижу Б-га» — именно «вижу»,

אבל בבחי' סכ"ע [סוכב כל עלמין] נאמר ויאמינו בהוי' ומ"מ נאמר וידעת היום שיהיה נמשך בבחי' דעת ממש כו'.

тогда как об уровне совев коль альмин сказано: «И поверили они в Аваю»; однако всё же сказано: «И знай ныне», — чтобы оно было привлечено в уровень подлинного знания (Даат) и т. д.

26 ויש לבאר פי עדות לישראל ע"ד אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] **בנר מערכי עדות היא שהשכינה שורה בישראל.**

Можно объяснить смысл слов «свидетельство для Израиля» в соответствии с тем, что наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о западной лампаде: «Это свидетельство того, что Шхина пребывает в Израиле».

ופי עדות הוא ע"י שהי' [שהיה] נותן בה שמן כמדת חברותיה ואעפ"כ [ואף על פי כן] **היתה דולקת יותר הרבה מהם עד שממנה הי' [היה] מתחיל ובה הי' [היה] מסיים הי' [הרי זה] עדות על השראת השכינה.**

Свидетельство заключалось в том, что [коэн] наливал в неё масла столько же, сколько в остальные [лампады], но, несмотря на это, она горела гораздо дольше них, так что он начинал [зажигание] с неё и завершал им; это свидетельствовало о пребывании Шхины.

27 והרי עכ"ז [עם כל זה] ענין זה הוא עשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] שהנר דולק יותר ואינו ערוך למהות השראת השכינה

И всё же это физическое событие: светильник горит дольше; оно несопоставимо с самой сутью пребывания Шхины,

שהוא גילוי אלקות ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדות ממש ע"זשנס זה עם היותו מעשה גשמי הוא עדות ממש על השראת השכינה אע"פ [אף על פי] שאין ערוך זה לזה.

которое есть раскрытие Б-жественности. И всё же это подлинное свидетельство о нём: это чудо, хотя оно и было физическим событием, действительно свидетельствует о пребывании Шхины, несмотря на несопоставимость одного с другим.

28 וכך פי כאן בענין עדות לישראל ע"י שהיו עומדים צפופים ומשתחווים רווחים כו' עדות היא ששם עלו בירושמ"ע [בירושלים של מעלה] כמ"ש מהרמ"א [מהר"ם אלשיך].

Так и здесь: смысл слов «свидетельство для Израиля» состоит в том, что [чудо], когда они стояли тесно, а при поклонах для них было просторно и т. д., свидетельствует о том, что «туда поднялись» — в вышний Иерусалим, как пишет рабби Моше Альших.

וכך עדיין המצות נק' עדות כמ"ש בדרך עדותיך ששתי והיינו שהציצית הם סימן לבחי' שער רישי'
[רישיה] כעמר נקא כו'

Подобным образом мицвот называются «свидетельствами», как сказано: «На пути свидетельств Твоих я радовался». То есть цицит служат знаком [уровня] «волосы на Его голове — как чистая шерсть» и т. д.,

וכן התפילין לגבי תפילין דמארי עלמא והסוכה למקיפי' [למקיפים] עליונים והרי במהותן אין ערוך זה
לזה אעפ"כ [אף על פי כן] הן עדות זה לזה

и так же тфилин соотносятся с тфилин Владыки мира, а сукка — с вышними окружающими [светами]. По своей сущности одно несопоставимо с другим, и всё же они служат свидетельством друг для друга,

וכמו בענין התורה שיש בה נגלה ונסתר הנה אף שהנסתרות לה' אלקינו רק הנגלות לנו ולבנינו עכ"ז
[עם כל זה]

как и в отношении Торы, в которой есть открытая [часть] и сокрытая [часть]: хотя «сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему», а «открытое — нам и нашим детям», тем не менее

הנה מן הנגלות יש עדות לכל משכיל על דבר על הנסתרות וכמו שאנו יודעין מהגוף שהוא חי ומדבר
אנו יודעין שיש לנו נפש כו'

открытое служит свидетельством о сокрытом для всякого, кто размышляет над предметом; подобно тому как по телу, которое живёт и говорит, мы знаем, что у нас есть душа, и т. д.,

כך מהמצות גשמיות הנגלות לנו יש עדות על פנימיותן וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א ע"פ וידעת היום כו'.

так и физические мицвот, открытые нам, свидетельствуют об их внутренней стороне, как всё это объясняется в другом месте в связи со стихом «И познай ныне» и т. д.

29 ועדיין יתפרש ענין עדות לישראל. פי' ישראל הוא בחי' אדם דלעילא שעל הכסא וכו' כנודע וכמ"ש
במ"א בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו'. והוא בחי' ו"ה שנקרא נגלות לגבי י"ה שנקרא נסתרות.

В этом же смысле объясняется выражение «свидетельство для Израиля». «Израиль» — это [уровень] высшего Человека (Адама), находящегося над престолом, и т. д., как известно, и как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал с тобой Амалек», и т. д. Это [уровень] вав-хей, называемый «открытым», в отличие от йуд-хей, называемого «сокрытым».

30 ואמנם עכ"ז [עם כל זה] נמשך מבחי"י"ה להתלבש בו"ה דהיינו ענין מוחין דז"א הנמשך בו מחו"ב [מחכמה

ובינה] רק שזו ההארה אינה

И все же из [уровня] йуд-хей исходит то, что облачается в вав-хей, а именно интеллект (мо-хин) Зеир Анпин, который привлекается в него из Хохмы и Бины; однако это сияние не

כמו שהיא למעלה בבחי"י"ה עצמו בחי"י"ה ששך סתרו כי נתצמצמה עד שתוכל להתלבש בבחי"י"ה ועכ"ז [ועם כל זה] היא מבחי"י"ה ולמעלה מעלה מבחי"י"ה ע"כ נק' עדות

таково, как наверху, на самом [уровне] йуд-хей — [уровне] «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо оно сократилось настолько, что может облачиться в [уровень] вав-хей. И все же оно происходит от [уровня] йуд-хей и намного выше [уровня] вав-хей; поэтому оно называется «свидетельством»,

שהיא עדות ממש על בחי"י הנסתרות ישת חשך סתרו דאע"פ [דאף על פי] שכמו שהן במהותן ועצמותן א"א להן להתגלות למטה מ"מ נמשך משם בחי"י גילוי אור בישראל דלעילא עד שהוא עדות ממש על בחי"י"ה

ибо это подлинное свидетельство о сокрытом — «Он сделал тьму Своим укрытием». Ведь хотя в своей природе и сущности они не могут раскрыться внизу, оттуда все же привлекается раскрытие света в высший Израиль, так что оно становится подлинным свидетельством об [уровне] йуд-хей.

דהיינו עדות אותיות דעות בסוד אל דעות הוי' והוא בחי"י הדעת הממשיך ההמשכה מבחי"י"ה שהן חו"ב [חכמה ובינה] לבחי"י"ה שהן בחי"י המדות ועיין בבינוני" ח"א [חלק א'] פ"ג [פרק ג'] וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"א ע"א דעת דהיא סהדותא כו'

Иными словами, слово эйдут («свидетельство») состоит из тех же букв, что и деот («знания»), согласно тайне слов: «Авая — Б-г знаний (деот)». Это [уровень] Даат (знание), который привлекает поток от [уровня] йуд-хей — Хохмы и Бины — к [уровню] вав-хей, то есть к [уровню] эмоциональных качеств (мидот). См. «Бейнони», часть I, глава 3; см. также «Идра Зута», лист 291, сторона а: «Даат, которое есть свидетельство» и т. д.

וכן ג"כ בכל א' מישראל למטה ע"ד מ"ש ברבות (וישלח ס"פ ע"ט) בפי"י"ה עדות לישראל י"ה מעיד עליהן שהן בני אבותיהן כו'.

То же относится и к каждому еврею внизу, в соответствии со сказанным в «Мидраш Раба» (Ваишлах, конец главы 79) в объяснение слов «Йа — свидетельство для Израиля»: Йа свидетельствует о них, что они — дети своих отцов, и т. д.

והענין כמ"ש ברכות כי תשא (ס"פ מ"ו) ע"פ ועתה ה' אבינו אתה כו' ובפניהם הם ניכרים שנאמר (ישעי' [ישעיה] ס"א [סטרא אחרא]) כל רואיהם יכירום כי הם זרע ברך ה' והיינו ע"י שיש בכל

Смысл этого — как сказано в «Мидраш Раба», Ки Тиса (конец главы 46), о стихе: «И ныне, Б-г, Ты — наш Отец» и т. д.: по их лицам их узнают, как сказано (Йешаяу, 61): «Все, кто увидит их, узнают их, что они — семя, благословенное Б-гом». Это потому, что в каждом

א' בחי' שם הוי' ממש כמ"ש במ"א בד"ה ראה אנכי נותן בחי' יו"ד הוא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה

есть [уровень] самого имени Авая, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам». [Уровень] йуд — это [уровень] самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, которое выше

מדעת ושכל המושג וכמ"ש בבינוני פרק י"ח ובחי' ה' הוא ענין התבוננות בגדולת ה' ובי' בחי' אלו נקראו תרין ריעין דלא מתפרשין ונקי' נקודה בהיכלא.

знания и постигаемого разумом, как написано в «Бейнони», глава 18; а [уровень] хей — это размышление о величии Б-га. Эти два уровня называются «двумя друзьями, которые никогда не расстаются», а также — «точкой во дворце».

שהה"א וההתבוננות הוא היכל לגילוי בחי' הביטול של היו"ד כו' וזהו ענין י"ה עדות לישראל כו' ששם עלו כו'.

Ибо хей, то есть созерцание, служит чертогом для раскрытия [уровня] самоустранения (битуля) йуд и т. д. В этом смысл слов: «Я — свидетельство для Израиля» и т. д., «ибо там они поднимались» и т. д.

31 וזהו הנמשך ומתגלה ע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] שענינם בחי' אתכפיא וביטול וזהו ששם עלו כו' להודות לשם הוי'.

Это то, что нисходит и раскрывается благодаря исполнению запретительных заповедей, природа которых — [уровень] подчинения (иткафья) и самоустранения. Это и есть «ибо там они поднялись» и т. д., «чтобы воздать благодарность имени Авая».

כי פי' להודות היינו בבחי' הודאה וביטול לבחי' שלמעלה מההשגה מה דלית מח"ת [מחשבה תפיסא] ביה כלל.

Ибо смысл слова «воздать благодарность» — это [служение] в аспекте признания (одаа) и самоустранения перед [уровнем], который выше постижения, перед тем, что «никакая мысль не может постичь вовсе».

32 וכוונדע שיש הפרש בין ברכה להודאה דהברכה ענינו ההמשכה בבחי' גילוי. אבל הודאה היינו בבחי' שלמעלה מהשגה וגילוי וכמ"ש סד"ה יהודה אתה יודוך אחיך ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ כו'

Как известно, между благословением (браха) и признанием (одаа) есть различие: благословение означает нисхождение в раскрытом виде, тогда как признание относится к [уровню], который выше постижения и раскрытия, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Йеуда, тебя восхвалят братья твои», а также в сидуре, в объяснении на стих «Ты установил все пределы земли» и т. д.

ע"ש ועד"ז הוא ההפרש ג"כ בין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] דמ"ע [דמצות עשה] שהן בבחי' ו"ה בחי' רמ"ח אברים שהאור נמשך בבחי' גילוי בתוך הכלי.

См. там. Подобно этому, различаются также положительные заповеди и запретительные заповеди: положительные заповеди, относящиеся к [уровню] вав-хей, [к уровню] 248 органов, где свет нисходит в раскрытом виде внутрь сосуда,

זהו כמו בחי' ברכה ולכן מברכים על הרבה מ"ע [מצות עשה]. אבל בחי' ל"ת [לא תעשה] שהן בבחי' י"ה עלמא דאתכסיא אינו נתפס בשום השגה רק בבחי' הודאה.

подобны [уровню] благословения, и поэтому над многими положительными заповедями произносят благословение. Но [уровень] запретительных заповедей, относящихся к [уровню] йуд-хей, скрытому миру, не постигается никаким постижением, а только [посредством] признания.

33 ולכן אין בה קום ועשה להיות בבחי' כ"א בבחי' לא. וזהו שבטי יה עדות לישראל להודות לשם הוי' שבבחי' זו אין שייך רק הודאה כו'.

Поэтому в ней нет «встань и действуй», то есть действия, которое было бы [в свойстве] сосуда, — есть лишь [аспект] «нет». Таков смысл слов: «Колена Йа — свидетельство для Израиля, чтобы воздавать благодарность имени Авая»: на этом уровне уместно лишь признание и т. д.

ובכ"ז [ובכל זה] יובן ג"כ הטעם דע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא כי זו היא בחי' ומדרגת הל"ת [הלא תעשה] שהוא בחי' ולא תחללו כו'

При этом теперь также станет понятна причина, по которой благодаря покорению ситра ахра «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь»: таков уровень и ступень запретов, то есть аспект слов «И не оскверняйте...» и т. д.:

להיות עוצם עיניו מראות ברע וכי' וכן בשאר כל החושים וכן בפנימית המדות שלא להמשך אחר התאות ואהבות גופנים אשר לא לה' המה.

— закрывать глаза, чтобы не смотреть на зло, и т. д.; так же следует поступать и со всеми остальными чувствами, а также на внутреннем уровне эмоциональных качеств — не поддаваться влечениям и телесной любви, которые «не принадлежат Б-гу».

34 וכן בשאר כל המדות כנודע ומבואר בספרים הרי כ"ז [כל זה] הוא ענין להסיר הכיסוי המסתיר ומונע אור קדושת ה' ומעורר וממשיך מבחי' יו"ד ה"י בחינת הנסתרות לה' אלקינו ישת חשך סתרו שלמעלה ממ"ע [ממצות עשה] כנ"ל:

И так же обстоит дело со всеми остальными эмоциональными качествами, как известно и разъясняется в книгах. Всё это служит тому, чтобы устранить покров, скрывающий и заслоняющий свет святости Б-га, и пробудить и привлечь с уровня йуд-хей, [уровня] «сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу», «Он сделал тьму Своим укрытием», — с уровня, который выше положительных заповедей, как говорилось выше.

35 קיצור. ששם עלו כו' בבחי' כעיר שחבורה כו'. ירושמ"ט [ירושלים של מטה] בחי' ה' אחרונה וירושמ"ע [ירושלים של מעלה] ה' ראשונה

Краткое изложение. «Туда поднимались», и т. д., — [подобно] «городу, соединённому воедино», и т. д. Нижний Иерусалим — это уровень последней буквы хей, а верхний Иерусалим — первой буквы хей.

וזהו ענין שבטים שבטי י"ה. עדות לישראל כי היא עלמא דאתכסא ע"כ ע"ז שייך עדות.

Таков смысл слов «колена, колена Й-а». «Свидетельство Израилю», поскольку это скрытый мир; поэтому к нему относится свидетельство.

וכן המצות נקי בדרך עדותיך תפילין על תפילין דמארי עלמא כן גם בעלמא דאתגליא מאיר בחי' עדות אותיות דעות מבחי' עלמא דאתכסי

Так же и мицвот названы «путём свидетельств Твоих»: тфилин [свидетельствуют] о тфилин Владыки мира. И в раскрытом мире также сияет [уровень] свидетельства, в котором заключены буквы слова «знания», — [исходящего] из [уровня] скрытого мира;

וכן גם בנפש האדם מאיר בחי' י"ה. (ופי' להודות כי ברכה והודאה זהו כענין מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה]):

и так же в душе человека сияет [уровень] йуд-хей. (Смысл слов «воздать благодарность»: благословение и признание подобны положительным заповедям и запретительным заповедям.)

36 ה וזהו אלה פקודי המשכן משכן העדות. כפל לומר כ"פ [כי פעמים] משכן והם ב' בחי' הנ"ל דירושלים שלמטה ובחי' כעיר שחוכרה לה כו' והיינו שע"י מ"ע [מצות עשה] נעשה בחי' יחוד ו"ה דהוי'.

5. Таков [смысл слов]: «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства». Здесь слово «Мишкан» повторено дважды; это два упомянутых выше уровня: [уровень] нижнего Иерусалима и [уровень] «города, соединённого с ним» и т. д. Иными словами, посредством заповедей-предписаний осуществляется [уровень] единства вав-хей имени Авая.

וזהו בחי' משכן סתם ושכנתי בתוכם בחי' השראת השכינה ה' תתאה השוכן אתם ויחודה עם בחי' הוא"ו וכענין קדוש בוי"ו

Это [уровень] просто «Мишкан»: «и буду обитать среди них», [уровень] пребывания Шхины, нижней хей, «обитающей среди них», и её единства с [уровнем] вав, как в выражении «кадош с вав»,

שהוא המשכת הארה מבחי' קדש העליון והוא נמשך ע"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואח"כ משכן העדות הוא בחי' י"ה

что означает нисхождение сияния с [уровня] высшего Кодеш (святости); оно нисходит посредством 248 заповедей-предписаний. А затем «Мишкан свидетельства» — это [уровень] йуд-хей,

וזהו ג"כ ענין קדש העליון מה שלמעלה מבחי' קדוש בוי"ו עמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה בנות ציון והוא הנמשך ע"י מלי"ת [מצות לא תעשה].

и это также высший Кодеш — то, что выше [уровня] «кадош с вав». См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните, дочери Циона». И он нисходит посредством запрещающих заповедей.

37 וביאור הדברים הנה פי' אלה פקודי לשון אלה הוא כמ"ש שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה.

Объяснение сказанного: смысл слов «Вот счёты»: слово «вот» (эле) употреблено так же, как сказано: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто (ми) сотворил это (эле)?»

כי אלה הוא לשון גילוי ומי הוא לשון נסתר דקיימא לשאלה מי הוא זה ואיזהו שלא נודע מהותו.

Ибо эле — слово, обозначающее раскрытие, а ми — слово, обозначающее сокрытое; оно остаётся вопросом: «Кто это и что это такое?» — сущность его неведома.

38 והענין כי אלה הוא בחי' המדות שנק' והנגלות כנ"ל ונמשכים ונולדים מן השכל וההתבוננו' [וההתבוננות]

הוא בחי' בינה אם הבנים שנק' מי וכנודע בפ"י לך ה' הגדולה והגבורה וגו'

Суть сказанного в том, что «эле» — это [уровень] эмоциональных качеств (мидот), называемых, как сказано выше, «явным», и они привлекаются и рождаются из интеллекта и созерцания, то есть [уровня] Бины (понимания), «матери детей», называемой «ми», как известно из объяснения слов «Твоя, Б-г, величие и могущество» и т. д.,

שהן ששה מדות וכולם בטלים במקור' [במקורה] לך ה' כו' אותיות לך הם נש"ב [ני שערי בינה] שהוא בחי' מי

ברא אלה

а именно шесть качеств, и все они самоустранены в своем источнике — «Твоя (леха), Б-г» и т. д. Буквы слова «леха» обозначают пятьдесят врат Бины, то есть [уровень] «Кто сотворил это».

והנה נקראו הששה מדות אלה כי כל מדה כלולה מכל הששה עולה מספר ל"ו שהוא בגימט' [בגימטריא]

אלה

Шесть качеств называются «эле», потому что каждое качество включает в себя все шесть, что в сумме составляет число 36 — числовое значение слова «эле».

וגם אלה אותיות לאה שילדה ששה בנים הם ששה מדות הנ"ל נמצא אלה הוא בחי' וא"ו דשם הוי'

דהיינו ששה מדות שכל אחד כלול מששה.

Кроме того, буквы слова «эле» составляют имя Леа, родившей шестерых сыновей, которые и есть упомянутые выше шесть качеств. Следовательно, «эле» — это [уровень] вав имени Авая, то есть шесть качеств, каждое из которых включает в себя шесть.

39 וזהו ענין ששה סדרי משנה שהן בחי' הששה מדות העליונות למעלה ולמטה מלובשים בשיתא סדרי

משנה זרעים מועד כו'.

Таков [смысл] шести разделов Мишны: наверху они представляют собой шесть высших эмоциональных качеств, а внизу облечены в шесть разделов Мишны — Зераим, Моэд и так далее.

וכל סדר כלול מן כל הששה כי הרי סדר זרעים כלול גם מדינים דסדר מועד ושאר הסדרים וכן סדר מועד כלול מכולם וכן שאר הסדרים ועיי' עולה מספר אלה.

Каждый раздел включает в себя все шесть: ведь раздел Зераим включает также законы раздела Моэд и остальных разделов; так же и раздел Моэд включает их все, и то же относится к прочим разделам. Благодаря этому достигается число «эле».

40 וזהו אלה פקודי המשכן. פ"י פקודי הוא כמו ענין ופקדת נוך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] חייב אדם לפקוד את אשתו שהיחוד נק' פקידה.

И вот: «Вот счета (пекудей) Мишкана». Пекудей здесь имеет тот же смысл, что и в выражении «и посетишь (уфакáдта) жилище свое», а также в словах наших мудрецов, благословенной памяти: «Муж обязан посещать (лифкод) свою жену», ибо супружеское соединение называется пекида.

ופ"י פקודי המשכן שהמשכן הוא בחי' ה"א אחרונה דשם ה' כנ"ל הנק' שכינה והיא מקור ושרש נש"י [נשמות ישראל] ולהיות פקודי המשכן בחי' יחוד

Смысл слов «пекудей Мишкана» таков: Мишкан — это [уровень] последней ה имени Авая, как упоминалось выше; она называется Шхиной и является источником и корнем душ Израйля. Чтобы произошло «пекудей Мишкана», [необходимо] соединение

ו"ה הוא ע"י בחי' אלה שית סדרי משנה שע"י עסק התורה שבבחי' ו' נעשה יחוד ו"ה והוא בחי' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינת"י שנעשה ע"י עסק התורה

вав-хей совершается посредством [уровня] эйле — шести разделов Мишны: благодаря изучению Торы, относящемуся к [уровню] вав, происходит соединение вав-хей. Это [уровень] соединения Святого, благословен Он, и Его Шхины, которое происходит благодаря изучению Торы,

כי פ"י קוב"ה [קודשא בריך הוא] היינו קדוש בוא"ו מה שנמשך הארה מבחי' קדש העליון להיות מאיר בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' שכינה

ибо выражение «Святой, благословен Он» (Кудша Брех Ху) означает «святой с вав»: сияние привлекается с [уровня] высшего Кодеш, чтобы светить в [уровне] света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется Шхиной.

(וכמ"ש פי' וענין יחוד זה באריכות ע"פ ששים המה מלכות כו' ע"ש) וכן גם ע"י שאר כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] נעשה יחוד זה ונקרא ג"כ אלה.

(Смысл и сущность этого соединения подробно объясняются в маамаре на стих «Шесть-десять цариц...»; см. там.) Подобным образом это соединение происходит и благодаря всем остальным 248 положительным заповедям; они также называются эйле,

כמ"ש אלה המצות וכתוב אלה העדות והחוקים וכמ"ש אלה מועדי הוי'. וע' ברבות ר"פ ויקהל.

как сказано: «Вот заповеди»; и сказано: «Вот свидетельства и законы»; и, как сказано: «Вот установленные праздники Б-га». См. мидраш «Рабба» в начале раздела «Ваякель».

וז"ש [וזהו שכתוב] פקודי לשון רבים כי ע"י כל מצוה מרמ"ח מ"ע [מצות עשה] נמשך בחי' יחוד לפי בחי' המצוה ההיא ושרשה למעלה.

Вот почему сказано пекудей во множественном числе: посредством каждой заповеди из 248 положительных заповедей нисходит [уровень] соединения, соответствующий уровню этой заповеди и ее корню в высших мирах.

41 וז"ש [וזהו שכתוב] ברבות באיכה ע"פ על אלה אני בוכיה על ביטול תורה הה"ד [הדא הוא דכתיב] אלה החוקים והמשפטים.

Так сказано в «Мидраш Рабба» к «Эйха», в связи со стихом «О них я плачу»: «О пренебрежении Торой, как сказано: „Вот законы и установления“;

על ביטול קרבנות הה"ד [הדא הוא דכתיב] אלה תעשו לה' במועדיכם דהיינו כי ע"י כ"ז [כל זה] נמשך בחי' אלה פקודי המשכן בחי' ההמשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] שזהו הנק' אלה.

о прекращении жертвоприношений, как сказано: „Вот что вы будете приносить Б-гу в ваши праздничные дни“. То есть благодаря всему этому нисходит [уровень] «Вот счета Мишкана» — [уровень] нисхождения от света, окружающего все миры (совев коль альмин), к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), который и называется «эле».

42 ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] נאמר על אלה אני בוכיה היינו על הסתלקות האור והגילוי הנקרא אלה כו'

Поэтому о разрушении Храма сказано: «О них (эйле) я плачу»; то есть я плачу об удалении света и раскрытия, называемого «эйле», и т. д.

שחזר למקורו בבחי העלם וכמ"ש בזח"א [בוהר חלק א] ויגש דף ר"י [רבינו יצחק] ע"א בגין דוי"ו אתרחק ואסתלק מינה וכדין רחל מבכה כו' ע"ש.

который возвратился к своему источнику, в [состояние] сокрытия, как написано в «Зоаре», часть I, Ваиגаш, лист 210, сторона а: «Поскольку вав удалилась от нее и отошла, тогда Рахель плачет...» См. там.

43 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי משכן סתם והוא אותיות ו"ה שנק' והנגלות וזהו אלה לשון התגלות כדלעיל.

Всё это — [уровень] Мишкана без уточнения, то есть буквы вав-хей, называемые «открытым», и это — слово «эле», означающее раскрытие, как говорилось выше.

אבל משכן העדות הוא בחי משכן דלעילא בבחי ירושלים שלמעלה דהיינו בחי י"ה שנק' נסתרות כנ"ל

Но «Мишкан свидетельства» — это [уровень] высшего Мишкана, [уровень] вышнего Иерусалима, то есть [уровень] йуд-хей, называемый «сокрытым», как говорилось выше.

ולכך נק' משכן העדות דעדות שייך על הנסתרות דוקא כנ"ל וכמ"ש לעיל בפ"י שבטי י"ה עדות לישראל ויחוד זה די"ה הוא ע"י המל"ת [המצות לא תעשה] ששרשן מבחי י"ה כנ"ל

Поэтому он называется «Мишканом свидетельства», ибо свидетельство относится именно к сокрытому, как говорилось выше, и как объяснялось выше при толковании слов «колена Йа — свидетельство для Израиля». Это соединение йуд-хей происходит посредством запрещающих заповедей, корень которых — [уровень] йуд-хей, как говорилось выше.

(ושני בחי אלו הוא בחי שכינתא תתאה ושכינתא עלאה ועמ"ש מזה ע"פ שה"ש [שיר השירים] כו' שהם ב' בחי מס"נ [מסירות נפש] דק"ש [דקריאת שמע] באחד ובכל נפשך וכמו שיתבאר ג"כ לקמן דפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא בחי משכן העדות ופסוק ואהבת הוא בחי משכן סתם):

(Эти два уровня — нижняя Шхина и высшая Шхина. См. то, что написано об этом по поводу стиха «Песнь песней» и т. д.: это два уровня самопожертвования (месирут нефеш) в молитве «Шма» — в словах «Един» и «всей душой твоей». И, как будет также объяснено ниже, первый стих «Шма» — это [уровень] «Мишкана свидетельства», а стих «И возлюби» — [уровень] Мишкана без уточнения.)

44 קיצור. ענין אלה מי. ברא אלה. וא"ו מדות הכלולים מוא"ו. קדוש בוי"ו ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה.

אלה המצות זהו פקודי המשכן יחוד ו"ה וזהו על אלה אני בוכיה. ומשכן העדות זהו בחי י"ה:

Краткое изложение. «Эле» и «ми»: «создал эти». Вав — качества, каждое из которых включает в себя шесть. «Свят» с буквой вав; шесть разделов Мишны. «Вот заповеди» — это «счёты Мишкана», единство вав-хей, и это — «О них я плачу». А «Мишкан свидетельства» — это [уровень] йуд-хей.

45 ו והנה להבין מעט עוד כפי וענין משכן העדות ועדות לישראל הנה מלבד הפירוש הנז"ל [הנוכח לעיל]

שהוא לשון עדות לפי שהוא בחי עלמא דאתכסיא יש עוד טעם למה שנק' עדות.

6. Теперь, чтобы несколько глубже понять значение и смысл выражений «Мишкан свидетельства» и «свидетельство для Израиля»: помимо приведённого выше объяснения, согласно которому слово «свидетельство» указывает на то, что это уровень скрытого мира, есть ещё одна причина, почему он называется свидетельством.

ויוכן בהקדים תחלה ענין הפסוק (ביחזקאל ס"י י"ו ז') רבבה כצמח השדה נתתיך ותרכי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים והביא רש"י [רבי שלמה יצחקי] שם ב' פירושים.

Это станет понятно, если сначала объяснить стих (Йехезкель, глава 16, стих 7): «Я умножил тебя, как полевые растения, и ты росла и крепла, и пришла с украшениями красоты». Раши приводит там два объяснения.

הא' לשון עד כמו בטחו בה' עדי עד (בישע"י [בישע"ה] ס"י כ"ו) השני לשון עדי דהיינו ענין קישוטים

Первое: слово «ад» означает вечность, как сказано: «Упова́йте на Б-га вовеки» (Йешаягу, глава 26). Второе: «ади» означает украшение,

כמו את עדים מהר חורב שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דשבת דפ"ח ע"א) שהן שני כתרים שקשרו להן אחד כנגד נעשה וא' כנגד נשמע.

как в выражении «их украшения у горы Хорев», о которых наши благословенной памяти мудрецы сказали (трактат Шабат, глава 9, лист 88a), что это два венца, возложенные на них: один — за слова «будем исполнять», а другой — за слова «будем слушать».

ופי' כצמח השדה היינו עד"מ צמח השדה שלא יצמח כ"א אחר ביטולו והתכללותו בכח הצומח והוא ענין רקבון הגרעין שנעשה בחי' אין ונכלל בכח הצומח ואח"כ

Смысл слов «как полевые растения» таков: если воспользоваться сравнением, растение в поле прорастает лишь после того, как семя утратит себя и включится в силу роста. Это происходит, когда семя сгнивает, становясь уровнем небытия (айн) и включаясь в силу роста; и затем

יצמיה בו כח הצומח והטעם הוא לפי שלא יוכל להיות התהוות יש מיש כ"א כאשר יבא בחי' היש לבחי' הביטול באין תחלה (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה קחו מאתכם תרומה).

сила роста заставляет его прорасти. Причина в том, что новое сущее не может возникнуть из уже существующего, если прежде существующее не приходит к состоянию самоустранения, к небытию. (См. об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Возьмите от себя приношение».)

וכך יובן בכנס"י [בכנסת ישראל] בגלות מצרים שהיו משועבדים שם בתכלית שזהו כמשל רקבון הגרעין והיינו בחי' לב נשבר ונדכה עד שנעשו בבחי' אין ועי"ז אח"כ ותרבי ותגדלי ותבואי ותגדלי ע"ד

Так станет понятно и происходившее с Общиной Израиля в египетском изгнании: там они находились в полном рабстве, что подобно сгниванию семени. Иными словами, это был уровень «сокрушённого и подавленного сердца», пока они не стали уровнем небытия; благодаря этому затем «ты росла и крепла, и пришла»: «крепла» — то есть стала великой, как сказано:

כי מי גוי גדול כו' וכמ"ש ברכות ר"פ לך לך ע"פ ואעשך לגוי גדול אותה אומה שכתוב בה

«Ибо какой народ так велик...» и так далее, как сказано в «Мидраш Рабба», в начале главы Лех Леха, о стихе «И Я сделаю тебя великим народом»: «Тот народ, о котором сказано...»

כי מי גוי גדול אעמיד ממך והיינו כמ"ש כי חלק הוי' עמו שנאמר בו גדול הוי' כו'.

«Ибо кто есть великий народ» — Я произведу от тебя». То есть, как написано: «Ибо доля Б-га — Его народ», о котором сказано: «Велик Б-г» и так далее.

46 וזהו וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול. גם ע"ד מ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה שמבררים בחי' הנצוצין [הנצוצין] / שנפלו מעולם התהו מה שלקח הבכורה מעשו שנקי בנו הגדול כו' וע"ד והאופנים ברעש גדול וכמ"ש במ"א בד"ה האזינו השמים.

В этом и смысл слов: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому Имени». Также это соответствует объяснению в маамаре, начинающемся словами «И было, когда фараон отпустил», о том, что они очищают искры, упавшие из мира Тору, — [об этом свидетельствует] то, что первенство было отнято у Эсава, которого называют «его старшим сыном» (гадоль), и т. д.; а также словам: «И Офаним — с великим шумом», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса».

47 ותבואי בעדי עדיים שזכו לקבלת התורה שעז"נ [שעל זה נאמר] בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וקשרו להם ג"כ שני כתרים כו' כנ"ל.

«И ты пришла с украшениями драгоценными»: то есть они удостоились получить Тору, о которой сказано: «с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы»; и на них также возложили два венца и т. д., как упоминалось выше.

והענין כי העטרה הוא בחי' מקיף דהיינו מה שאינו יכול לבוא בהתגלות בהשגת המהות והוא

Суть в том, что венец — это [уровень] окружающего [света] (макиф), то есть то, что не может раскрыться в постижении своей сущности; и это

בחי' ישת חשך סתרו בחי' רעוא דכל רעוין אנכי מי שאנכי סתימא דכ"ס [דכל סתימין] נורא תהלות דלא ידע ליה בר איהו שמשם נמשך להם הארה

[уровень] «Он сделал тьму Своим укрытием», [уровень] «Воля всех волей», «Анохи — Кто Я», «Сокрытый от всех сокрытых», «грозный в восхвалениях», «Кого никто не знает, кроме Него». Оттуда к ним протянулось сияние.

והוא כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין הלי"ת [הלא תעשה] שעל ידם נמשך מבחי' י"ה הנקי נסתרות וע"כ נקי משכן העדות לשון עדי וקישוט כמו עדי עדיים.

Это подобно объяснённом выше относительно запретов, посредством которых нисходит [свет] с уровня йуд-хей, называемого «сокрытым». Поэтому он называется «Мишкан свидетельства» (эдут) — слово, связанное с «ади», украшением, как в выражении «ади адаим».

48 וגם הוא לשון נצחיות כמו עדי עד כי בחיי כתרים הנ"ל הם המשכת א"ס ב"ה והרי בחיי א"ס כשמו כן

הוא למעלה עד אין קץ

Это также слово, обозначающее вечность, как в выражении «ади ад» — «вовсеки»: ведь [уровень] упомянутых выше венцов есть нисхождение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а [уровень] Эйн Соф, как говорит само его имя, пребывает выше, без конца,

וכמאמר הכל ירוממוך סלה שיש עליות אין קץ בהשגת אלקות כי בכל מקום שנאמר נצח סלה ועד אין

לו הפסק (וע' בזהר פ' ויקרא דף כ' סע"א [סוף עמוד א] מענין סלה ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

как сказано: «Все будут превозносить Тебя, сэла», — ведь в постижении Б-жественности возможны бесконечные восхождения; ибо «везде, где сказано „нецах“, „сэла“ или „ваэд“, подразумевается непрерывность». (См. Зоар, глава Вайикра, лист 20, конец первой стороны, о значении слова «сэла», и Микдаш Мелех там.)

והיינו שזכו לבחי' הנצחיות, וגם בפ"י עדי עדיים י"ל [יש לומר] שנכלל ג"כ לשון עד הפשוט כמו עד פה

תבוא (באיוב ס"י ל"ח)

Иными словами, они удостоились [уровня] вечности. Кроме того, в выражении «ади адаим» можно усмотреть и простое значение слова «ад» — «до», как в стихе «До этого места (ад по) можешь дойти» (Иов, глава 38),

וכמו עד כאן תחום שבת וגם פ"י זה עולה בקנה א' עם פ"י הנ"ל והוא

а также в выражении «до этого места проходит граница Шабата». И это значение также согласуется с объяснением, приведенным выше, следующим образом:

כי להיות שהמשכה זו שהיא מבחי' ישת חשך סתרו וסדכ"ס [וסבה דכל סבות] דלית מחשבה תפיסא ביה

כלל ע"כ נאמר ע"י לשון עד ר"ל [רוצה לומר] עד כאן שייך בחיי השגה

Поскольку это нисхождение происходит с [уровня] «Он сделал тьму Своим укрытием» и Скрытой Причины всех причин, Которого «мысль вовсе не может постичь», поэтому о нем сказано слово «ад» — «до», то есть до этого места простирается постижение,

ולא עד בכלל שאין בבחי' הכתר והמקיף שום השגה כלל, וכענין מ"ש בזהר ר"פ בראשית דף א' ע"ב

ע"פ מי ברא אלה.

но само «до» не входит в предел постижения, ибо на [уровне] Кетера (Венца) и окружающего света нет никакого постижения; подобно сказанному в Зоаре, в начале главы Берешит, лист 1, вторая сторона, о стихе «Кто сотворил это?»

דהא לעילא לית תמן שאלה כו' ע"ש. ומ"ש עדי עדיים לשון רבים ר"ל [רוצה לומר] שאין שיעור כלל לעדיים וכתרים עד רום המעלות בעילוי אחר עילוי זו למעלה מזו מאחר שהוא א"ס.

«Ведь наверху нет вопроса...» и так далее; см. там. А то, что сказано «ади адаим» во множественном числе, означает, что украшениям и венцам вообще нет меры: они простираются до высочайших высот, восхождение за восхождением, каждый уровень выше другого, поскольку это Эйн Соф.

(א"נ [אי נמי] י"ל [יש לומר] עדי א' עדיים ב' כענין קדש הקדשים דפי' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך קדש דפי' קדש הוא כתר וקדשים הם חכמה וכינה כו', ועד"ז הוא ענין עדי עדיים

(Или же можно сказать, что «ади» — одно, а «адаим» — два, как в выражении «Святая святых» (кодеш кодашим), которое объясняется в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Кодеш»: «кодеш» — это Кетер, а «кодашим» — Хохма и Бина и так далее. Подобным образом следует понимать выражение «ади адаим».

דהיינו ג"כ יחוד חכמה בינה שמקור ההמשכה מבחי' ישת חשך סתרו שהוא בחי' כתר. וזהו ענין יחוד י"ה הנמשך ע"י קיום ושמירת הלי"ת [הלא תעשה] ועמ"ש בפ' שמות בד"ה זה שמי. כענין איה סופר.

Это также союз Хохмы [и] Бины, источник нисхождения которого — [уровень] «Он сделал тьму Своим укрытием», то есть [уровень] Кетера. Таков союз йуд-хей, нисходящий благодаря исполнению и соблюдению запретов. См. сказанное в главе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Это имя Моё», о словах «Где (айе) переписчик?»

ופי' איה היינו י"ה הם חו"ב [חכמה וכינה] והאלף פלא זהו בחי' כתר. עוי"ל [עוד יש לומר] בפ"י עדי עדיים עפמ"ש"ל [על פי מה שכתוב לעיל] דעדיים אלו הוא בחי' עדות לישראל והם בחי' תריין עטרין הנזכר באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"א ע"א והדעת כוללם יחד זהו עדי עדיים.

Значение слова «айе»: йуд-хей — это Хохма и Бина, а алеф, составляющий слово «пеле» («чудо»), — [уровень] Кетера. Можно также истолковать «ади адаим» согласно сказанному выше: эти «адаим» — [уровень] «свидетельства для Израиля», то есть «две короны», упомянутые в «Идра Зута», лист 291, сторона а; а Даат, объединяющий их, — это «ади адаим».

ופי התרין עטרין הם בחי' מדות שלמעלה מהשכל הנמשכים ומתלבשים במדות שלמטה מהשכל וההמשכה הוא ע"י הדעת. וכמ"ש במ"א. ועי' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' שופטים דער"ה ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם מענין עדות כו' ומבואר במ"א).

Что касается двух корон, то это [уровень] качеств, стоящих выше разума, которые нисходят и облакаются в качества, стоящие ниже разума; их нисхождение происходит посредством Даат, как сказано в другом месте. См. «Раая Меэмна», глава «Шофтим», лист 275, сторона а, и комментарий Рамаза там, где речь идет о свидетельстве и т. д.; это разъясняется и в другом месте.)

וזהו ענין משכן העדות שמבואר למעלה שהוא בחי' יחוד י"ה שנקי' עלמא דאתכסיא ולכך שיך ע"ז לשון עדות.

Таково значение выражения «Мишкан свидетельства», который, как объяснялось выше, представляет собой [уровень] союза йуд-хей, называемого сокрытым миром; поэтому к нему применимо слово «свидетельство».

ועתה יובן ג"כ בתוספת טעם שהוא ג"כ לשון עדי וקישוט ומבחי' כתרים אלו נמשך להיות עדות לישראל ג"כ וזהו ותבואי בעדי עדיים כו'.

Теперь станет понятно и дополнительное объяснение: это также слово «ади» — украшение; и от [уровня] этих корон нисходит также «свидетельство для Израиля». Таковы слова «и пришла ты, украшенная ади адаим» и т. д.

49 וזהו אשר פקד ע"פ משה. הכוונה בזה שמשכן העדות דוקא הוא פקד עפ"י [על פי] משה ואדסמ"ך ליה קאי

Таков [смысл слов]: «которые были исчислены по слову Моше». Здесь имеется в виду, что именно «Мишкан свидетельства» был «исчислен по слову Моше»: [эта фраза относится к тому, что стоит непосредственно перед ней],

כי מתחלה כתיב אלה פקודי המשכן שהוא ענין יחוד ו"ה שנקי' פקודי המשכן דהיינו משכן סתם ה' תתאה שיחוד זה הוא ע"י בחי' אלה ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] כנ"ל.

ибо сначала сказано: «Вот счета Мишкана», что относится к единству вав-хей, называемому «счетами (пекудей) Мишкана», то есть Мишкану без уточнения — нижней хей. Это единство достигается посредством [уровня] «эле», то есть шести разделов Мишны и 248 заповедей-предписаний, как упоминалось выше.

50 ועתה אומר איך שמשכן העדות שהוא בחי יחוד י"ה הוא פקד ע"פ משה שע"י בחי משה נעשה פקידה

זו ויחוד זה

И теперь говорится о том, каким образом «Мишкан свидетельства», который представляет собой [уровень] единства йуд-хей, «был исчислен по слову Моше»: именно благодаря [уровню] Моше осуществляются этот пкида и это единство,

כי משה הוא בחי הביטול כמ"ש ונחנו מ"ה [מה] ומבואר למעלה דהמשכה זו מבחי י"ה הוא דוקא ע"י הביטול כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] בפ"י ששם עלו שבטים כו להודות כו.

ибо Моше — это [уровень] самоустранения (битуль), как сказано: «И что (ма) мы такое?»; выше было объяснено, что это нисхождение [уровня] йуд-хей происходит именно благодаря самоустранению, как разъяснялось выше при толковании слов «Ибо там взошли колена» и т. д., «чтобы воздать благодарность» и т. д.

וזהו שמצינו בר"ע [ברכי עקיבא] שהיה כורע ומשתחוה עד שאדם מניחו בזוית זו ומוצאו בזוית אחרת לפי שא"א להמשכה זו לבא בגילוי בשכל ודעת או כלי המדות אלא רק ע"י בחי הביטול שהוא ענין ההשתחואה שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] כנודע

Именно поэтому мы находим, что рабби Акива кланялся и простирался ниц настолько, что его оставляли в одном углу, а находили в другом. Ведь это нисхождение не может раскрыться в разуме и знании или в сосудах эмоциональных качеств (мидот), а только благодаря [уровню] самоустранения, которому соответствует поклон в молитве Шмоне-эсре, как известно.

(ועמ"ש בד"ה שימני כחותם דההמשכה שע"י שמירת מצות ל"ת [לא תעשה] הוא ענין אחד עם ההמשכה שבתפלת שמו"ע [שמונה עשרה] ועמ"ש מענין תפלת שמונה עשרה בד"ה יהודה אתה וסד"ה השמים כסאי):

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Положи меня печатью», где объясняется, что нисхождение, происходящее благодаря соблюдению запретительных заповедей, — то же самое, что нисхождение во время молитвы Шмоне-эсре; см. также сказанное о молитве Шмоне-эсре в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты», и в конце маамара, начинающегося словами «Небо — престол Мой».)

51 קיצור. עוי"ל [עוד יש לומר] **פ"י משכן העדות מלשון ותבואי בעדי עדיים ופרש"י** [ופירש רש"י / ופירוש רש"י]

שני פירושים לשון עדים מהר חורב בחי' כתרים ולשון עדי עד נצחיות יהללך סלה. גם לשון עד פה תבוא וע"ז אמר אשר פקד ע"פ משה:

Краткое содержание. Можно также сказать, что выражение «Мишкан свидетельства» происходит от слова в стихе «и ты пришла в украшениях (ади адаим)»; Раши приводит два объяснения: это слово означает «украшения» — «украшения с горы Хорев», то есть венцы; и оно связано с выражением «ади ад» — вечность: «вечно будут восхвалять Тебя, Сэла». Также оно связано со словом ад в выражении «до этого места ты можешь дойти». И об этом сказано: «которые были исчислены по слову Моше».

52 ז ועפ"ז [ועל פי זה] **יובן ג"כ מעט ענין הפסח ואכילת מצה. דהנה פסוק רכבה כצמח השדה כו' ותבואי**

בעדי עדיים כו' (שהוא בחי' משכן העדות [העדות] כנ"ל) נאמר על יצ"מ [יציאת מצרים].

7. Исходя из сказанного, можно также отчасти понять [смысл] Песаха и вкушения мацы. Ибо стих «Я умножил тебя, как полевые растения» и далее, «и пришла ты в украшениях великолепных» и далее (что соответствует уровню «Скинии Свидетельства», как упоминалось выше) сказан об Исходе из Египта.

והיינו שזכו בליל א' דפסח לבחי' גילוי יחודים עליונים הנ"ל. דהיינו אפילו יחוד י"ה שהוא מבחי' ישתחשך סתרו נגלה עליהם אז

Иными словами, в первую ночь Песаха они удостоились раскрытия упомянутых выше высших единений; то есть тогда им раскрылось даже единение йуд-хей, относящееся к уровню «Он сделал тьму Своим укрытием»,

כמאמר שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים כמ"ש פ"י זה במ"א בד"ה קול דודי כו'. ולהיות כי מבחי' גלוי זה נמשך עדות לישראל כדלעיל.

как сказано: «Им раскрылся Царь царей царей», — это объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего» и далее. И поскольку из этого раскрытия нисходит «свидетельство для Израиля», как говорилось выше,

ולכן נאמר ע"ז ותבואי בעדי עדיים וככל הפירושים שנת"ל [שנתבאר לעיל] בזה הכל הי' [היה] הגילוי מזה בליל א' דפסח.

поэтому именно об этом сказано: «и пришла ты в украшениях великолепных». И согласно всем объяснениям, приведённым выше по поводу этих слов, всё это раскрылось в первую ночь Песаха.

ולכן נצטוו לאכול מצה. וכתוב מצות יאכל את שבועת הימים (ס"פ בא י"ג ז'). ולשון זה לפי פשוטו אינו מובן דה"ל [דהוה ליה למימר] בשבועת הימים

Поэтому им было заповедано есть мацу. И сказано: «Мацу будут есть семь дней» (конец главы Бо, 13:7). При буквальном понимании эта формулировка непонятна: следовало бы сказать «в течение семи дней» (бешиват аямим),

אבל את שבועת הימים משמע שיאכילו מצה את ז' הימים עצמן וזה תמוה, אבל לפי האמת א"ש [את] שפיר כי

тогда как выражение «семь дней» подразумевает, что мацой следует кормить сами семь дней, и это удивительно. Однако в действительности всё понятно, ибо

הנה ז' הימים הן ז' מדות חו"ג [חסד וגבורה] כו' שהן נמשכים מבחי' ו"ה דשם הוי' הוי"ו הוא ששה מדות שבפסוק לך ה' הגדולה כו'

семь дней — это семь мидот, Хесед, Гвура и далее, которые нисходят с уровня вав-хей имени Авая: вав — это шесть мидот, перечисленных в стихе «Тебе, Б-г, принадлежит величие» и далее,

והשביעי' [והשביעית] היא בחי' הה"א שהיא בחי' לך ה' הממלכה כו' ומדות אלו ישנם ג"כ בנפש והוא בחינת האהבה הנמשכת מצד השכל וההתבוננות בגדולת הבורא ית' כשמשיג איך

а седьмой день — это уровень хей, соответствующий словам «Тебе, Б-г, принадлежит царство» и далее. Эти качества есть также в душе; это любовь, возникающая благодаря разуму и размышлению о величии Творца, благословен Он, когда человек постигает, как

כי הוא חיך כו' ושמחדש בכל יום מע"ב [מעשה בראשית] כו' שמהתבוננות זו יולד האהבה או היראה וכנ"ל בענין מי ברא אלה כו'.

«Он — жизнь твоя», и что Он ежедневно обновляет творение, и т. д.; благодаря этому размышлению рождается любовь или трепет, как говорилось выше в связи со словами «Кто сотворил это», и т. д.

אמנם למעלה מזה היא האהבה והדביקות הנמשכת מצד ההתבוננות בעצמות אור א"ס שמצד מהו"ע [מהותו ועצמותו] כלא חשיב השבח הזה של ביטול העולמות אליו ית'

Но выше этого — любовь и прилепление (двекут), проистекающие из размышления о сущности Бесконечного света (Op Эйн Соф): с точки зрения Его бытия и сущности эта хвала — самоустранение миров перед Ним, благословенным, — не считается ничем,

כי במהו"ע [במהותו ועצמותו] לית מחשבה תפיסא ביה כלל וחיות כל העולמות הוא רק ע"י מחשבה אחת כו'

ибо Его бытия и сущности вовсе не может постичь никакая мысль, а жизненная сила всех миров проистекает лишь из одной мысли, и т. д.

ובח"י אהבה זו נק' עדי עדיים והוא בח"י תרין עטרין הנ"ל הנמשכים מבח"י המדות שלמעלה מהשכל ומתגלים במדות שלמטה מהשכל והוא ההמשכה מבח"י י"ה בו"ה וכדי שיזכו ישראל לבח"י גילוי זה בפסח

Эта [ступень] любви называется «ади адаим» и представляет собой [ступень] двух венцов, упомянутых выше: они нисходят от [ступени] качеств, стоящих выше интеллекта, и раскрываются в качествах, стоящих ниже интеллекта; это нисхождение [ступени] юд-хей в вав-хей. И чтобы Израиль удостоился [ступени] этого раскрытия в Песах,

כי ביצ"מ [ביציאת מצרים] היה עדיין בבח"י קטנות כצמח השדה בתחלתו ולא היה להם רק האהבה זוטא ולא אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל דבח"י עדי עדיים לכן כדי שיגיעו לגילוי זה נצטוו לאכול מצה.

поскольку во время исхода из Египта они еще пребывали в [состоянии] малости (катнут), подобно полевому растению в начале его роста, и обладали лишь малой любовью (агава зута), но не великой любовью (агава раба), упомянутой выше, [ступени] ади адаим, — чтобы достичь этого раскрытия, им было велено есть мацу.

שענין המצה הוא המשכת בח"י מ"ה [שם מ"ה] והוא בח"י הביטול כמו שנראה לעין שאין במצה התנשאות
Ибо маца означает нисхождение [ступени] МА («что»), то есть [ступени] самоустранения, как видно на глаз: маца не поднимается,

כמו בחמץ ושאור כו' ובח"י ביטול זה הוא שבו וע"י נמשך מבח"י י"ה כנ"ל בענין משכן העדות אשר פקד ע"פ משה דוקא.

как это происходит с хамецом и закваской, и т. д. И [ступень] этого самоустранения — то, в чем и посредством чего нисходит [ступень] юд-хей, как говорилось выше о «Скинии Свидетельства, которая была исчислена по слову Моше» именно.

53 וזהו מצות יאכל את שבעת הימים פי' יאכל הוא לשון מפעיל דהיינו שיאכילו את ז' הימים ממצה.

В этом заключается [смысл слов]: «Мацу будут есть семь дней»: «будут есть» — глагол в побудительном значении, то есть семь дней следует накормить мацой.

והענין הוא להמשיך מבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבמצה בכל ז' המדות להיות נמשך בהם מבחי' הביטול דמ"ה [דשם מ"ה] ואז יוכלו כנ"י [כנסת ישראל] לקבל מבחי' יחוד העליון ד"ה שזהו בחי' עדות לישראל ועדי עדיים

Смысл в том, чтобы привлечь [уровень] ма из мацы во все семь качеств, чтобы в них привлечлось [качество] самоустранения (битуль), присущее ма; тогда община Израиля сможет получить от [уровня] высшего единства йуд-эй, которое является [уровнем] «свидетельства для Израиля» и ади адаим.

(וע' מענין מצות יאכל את שבעת הימים בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו כו' ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה.

(О значении слов «Мацу будут есть семь дней» см. маамар, начинающийся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возьмите у себя возношение»,

דמצה ולחם עוני זהו בחי' אתכפיא כו' ע"ש ומבואר לעיל בענין ל"ת [לא תעשה] שע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ע"י אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] שע"י נמשך מבחי' יחוד י"ה שהוא משכן העדות где объясняется, что маца и «хлеб бедности» — это [уровень] подчинения (иткафья) и т. д.; см. там. Выше также объяснялось, в связи с запретами, что благодаря подчинению ситра ахра «возносится слава Святого, благословен Он», и благодаря этому привлекается [уровень] единства йуд-эй, то есть «Мишкан свидетельства».

ולכן עדי"ז ע"י בחי' המצה נמשך בחי' ותבואי בעדי עדיים וע' ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חג המצות פ"א מענין ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים ע"ש).

Поэтому подобным образом благодаря [уровню] мацы привлекается [уровень] слов «и ты пришла в ади адаим». См. также «При эц хаим», «Шаар хаг а-мацот», гл. 1, о словах «и ты росла, и увеличивалась, и пришла в ади адаим»; см. там.)

והנה אכילת מצה היא הכנה לקבלת התורה שבשבעות כי על קבלת התורה נאמר בעטרה שעטרה לו אמו

А теперь: употребление мацы служит подготовкой к получению Торы в Шавуот, ибо о получении Торы сказано: «с венцом, которым увенчала его его мать»,

שהוא בחי' התגלות רעוא דכל רעוין וסדכ"ס [וסבה דכל סבות] וגם קשרו להם שני כתרים שזהו ענין עדי עדיים הנ"ל.

что является [уровнем] раскрытия «Воли всех волей» и Причины всех причин; и на них также возложили два венца — в этом заключается [смысл] ади адаим, упомянутого выше.

ולכך הוצרכו תחלה לאכילת מצה שהוא בחי' הביטול כו' (והנה עם היות כי בליל אי דפסח מתגלה ג"כ בחי' עדי עדיים הנ"ל. אך הגילוי הזה הוא אז ממילא דהיינו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא])

Поэтому им сначала необходимо было есть мацу, которая представляет собой [уровень] самоустранения и т. д. (Хотя в первую ночь Песаха также раскрывается упомянутый выше [уровень] ади адаим, это раскрытие тогда происходит само собой, то есть это пробуждение свыше, не вызванное пробуждением снизу;

ולכן נק' פסח לשון דילוג כנודע בענין מדלג על ההרים כו' ואחר ליל אי דפסח מסתלק גילוי זה ולכך אח"כ מתחיל מצות ספה"ע [ספירת העומר] ז' שבועות כדי להמשיך גילוי יחודים הנ"ל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

Поэтому он называется Песах — слово, означающее «перепрыгивание», как известно из выражения «перепрыгивает через горы» и т. д. После первой ночи Песаха это раскрытие уходит, и потому затем начинается заповедь счета Омера — семь недель, чтобы привлечь раскрытие упомянутых выше единений посредством пробуждения снизу.

והאתעדל"ת [והאתערותא דלתתא] דספירת העומר ידוע שהיא התהפכות השבע מדות דנפש הבהמית וכל מדה כלולה מז' שתהיינה כולם לה'.

Известно, что пробуждение снизу, связанное со счетом Омера, заключается в преобразовании семи эмоциональных качеств животной души, каждое из которых включает в себя семь, чтобы все они были посвящены Б-гу.

ובחי' זו הוא בחי' ומדרגת שבועת הימים בחי' ו"ה הנ"ל ואח"כ מתגלה ע"י ממילא אח"כ ביום החמשים מבחי' עדי עדיים הנ"ל שלמעלה מבחי' ו"ה ולכן נאמר תספרו חמשים יום ובאמת אין סופרים רק מ"ט

Этот уровень — ступень «семи дней», уровень Вав-Хей, упомянутый выше. Затем благодаря этому на пятидесятый день само собой раскрывается нечто от упомянутого выше ади адаим, которое выше уровня Вав-Хей. Поэтому сказано: «Отсчитайте пятьдесят дней», хотя в действительности считают только сорок девять;

אלא שע"י ספירת המ"ט יום מתגלה ממילא שער החמשים כי הוא מבחי' ומדרגת י"ה וכבר נת' [נתבאר]
 דשם הוא מדרגת הל"ת [הלא תעשה] שענינם בבחי' שב ואל תעשה ולא בבחי' קום ועשה מפני שאין לו
 כלי כו'

но посредством счета сорока девяти дней само собой раскрывается пятидесятые врата, ибо они относятся к ступени Йуд-Хей. Уже объяснялось, что к этой ступени относятся запреты, суть которых — «сядь и не делай», а не «встань и делай», поскольку у нее нет сосуда и т. д.

ע"כ גם במצות הספירה אין צריך לסופרו כמו בשבעה שבועות דמצוה למימני יומי כו' כי הוא מבחינת
 ו"ה משא"כ בחי' זו ההמשכה משער הנו"ן רק שנמשך ממילא ע"י קדימת ספירת ז' שבועות שהוא בחי'
 התהפכות המדות כו'

Поэтому и в заповеди счета их не нужно отсчитывать, в отличие от семи недель, о которых сказано: «Заповедь — считать дни» и т. д., ибо они относятся к Вав-Хей. Что же до этого привлечения от пятидесятих врат, оно происходит само собой — благодаря предваряющему его счету семи недель, который представляет собой преобразование качеств и т. д.,

ולא תחללו כו' שע"י יומשך אח"כ גילוי זה ממילא וכענין ואתם תחרישון כמ"ש במ"א. וזהו עיקר ענין
 עדי עדיים הנ"ל שאז זכו לגילוי הכתרים כו' והוא בחי' גבוה יותר כי בחי' עדיים הנ"ל הם בלי קץ
 כנ"ל.

и «не оскверняйте» и т. д., благодаря чему впоследствии это раскрытие привлечется само собой, как в словах «а вы молчите», как объясняется в другом месте. В этом и заключается суть упомянутого выше ади адаим: тогда они удостоились раскрытия венцов и т. д. Это более высокий уровень, ибо упомянутое выше адаим бесконечно, как сказано выше.

נמצא העולה מזה שבליל פסח נמשך גילוי בכנס"י [בכנסת ישראל] בחינ' [בחינת / בחינה] גלוי יחודים הנ"ל
 מבחי' ו"ה ומבחי' י"ה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] ע"י אכילת מצה.

Итак, из сказанного следует, что в ночь Песаха в Общину Израиля привлекается раскрытие упомянутых выше единений — от уровня Вав-Хей и от уровня Йуд-Хей — как пробуждение свыше, посредством вкушения мацы.

וז"ש [וזהו שכתוב] מצות יאכל את שבעת הימים ואח"כ מסתלקת ההמשכה וחוזרים וממשיכים ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בספה"ע [בספירת העומר] ז' שבועות ואזי מתגלה בשבועות בחי' עדי עדיים הנ"ל בשעת קבלת התורה):

И это смысл слов: «Мацу будут есть семь дней». Затем это привлечение уходит, и его вновь привлекают посредством пробуждения снизу — во время счета Омера, в течение семи недель; и тогда в Шавуот, во время получения Торы, раскрывается упомянутое выше ади адаим.)

54 קיצור. ועד"ז יובן ענין אכילת מצה בחי' ביטול ואתכפיא להיות כצמח השדה בחי' אין ועי"ז ותרבי ותגדלי כו' ובחג השבועות בחי' בעטרה כו' שהוא ענין בעדי עדיים:

Краткое изложение. Так же станет понятно значение вкушения мацы: [уровень] самоустрашения и подчинения — статья «подобным полевому растению», [уровнем] небытия (айн), — и благодаря этому: «ты умножилась и выросла» и т. д.; а в праздник Шавуот — [уровень] «с венцом» и т. д., что и есть «ади адаим».

55 ח והנה בסדר התפלה אנו מוצאים ככל ענין הנ"ל בפ"י אלה פקודי המשכן משכן העדות כו' דהנה ידוע שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל ה' אלקינו כו'

8. Итак, в порядке молитвы мы находим всё сказанное выше в объяснении слов «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства» и т. д. Ибо известно, что первый стих Шма — «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» и т. д. —

הוא בחי' יחודא עילאה די"ה הנ"ל הנקי הנסתרות לה' אלקינו כו' והוא ענין משכן העדות אשר פקד ע"פ משה כו' ובפסוק ואהבת בכל לבבך כו'

представляет собой [уровень] высшего единства (ихуда илаа) йуд-хей, о котором говорилось выше и которое называется «сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу» и т. д.; это и есть «Мишкан свидетельства, исчисленный по слову Моше» и т. д. А в стихе «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д.

הענין הוא בבחי' אהבה הנמשכת מהשכל והטעם (ועמ"ש מזה בד"ה בכ"ה בכסלו) והוא ענין יחודא תתאה כמ"ש אלה פקודי המשכן כו'

речь идёт об [уровне] любви, возникающей из разума и понимания (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день Кислева»); это и есть низшее единство (ихуда татаа), как сказано: «Вот исчисления Мишкана» и т. д.

וכנ"ל בענין שאו מרום כו' וראו מי ברא אלה כו' אך הנה קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] פסוקי דזמרה

как говорилось выше о словах «Поднимите глаза ввысь» и т. д.: «и увидите: кто сотворил их?» и т. д. Однако до Шма Мужа Великого собрания установили Псукей де-Зимра (псалмы восхваления).

והענין של פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הוא כדי שיוכלו להגיע בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ליחוד העליון דה' אלקינו הנק' נסתרות כנ"ל ואם לא השיר והזמרה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] א"א לבא למדרגת היחוד הזה כו'

Псукей де-Зимра предназначены для того, чтобы в первом стихе Шма достичь высшего единения «Авая — наш Б-г», называемого «сокрытым», как говорилось выше; без песнопений и восхвалений Псукей де-Зимра невозможно достичь ступени этого единства и т. д.

וזה היה עבודת הלויים בשיר וזמרה כו' והיו נושאים את המשכן וכמ"ש בני גרשון ובני מררי נושאי המשכן (בפי בהעלותך יו"ד י"ז)

Таково было служение левитов — песнопениями и восхвалениями и т. д.; они несли Мишкан, как сказано: «Сыны Гершона и сыны Мерари, несущие Мишкан» (в разделе Беаалотха, [глава] 10[, стих] 17);

בני קהת נושאי המקדש וכתוב ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים (במדבר א' נ"א) (ועמ"ש מזה בד"ה שאו את ראש כו' למשפחותם לבית אבותם)

«сыны Кехата, несущие святилище»; и сказано: «Когда Мишкан остановится, левиты поставят его» (Бемидбар, [глава] 1[, стих] 51). (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Подними голову... по их семействам, по дому их отцов».)

אך הטעם איך שע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] בשיר ורננה דוקא יגיעו לבחי' היחוד העליון הזה יובן בהקדים תחלה ענין שיר הלויים כו'

Но причина, по которой именно посредством Псукей де-Зимра, песнопений и ликования, достигают [уровня] этого высшего единства, станет понятна, если сначала объяснить песнь левитов и т. д.

דהנה כתיב והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק (ביחזקאל ס"א י"ד) ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] כלהבת הכבשן שיוצאה תמיד מפי הכבשן וממהרת לחזור ולכנוס כך כו'.

Ибо написано: «И Хайот бежали и возвращались (рацо вашов), подобно вспышке молнии» (Йехезкель, глава 1, стих] 14), а Раши поясняет: «подобно пламени печи, которое постоянно вырывается из устья печи и спешит вернуться и войти; так», и т. д.

וכך נפש האלקית שבאדם שנק' נר הוי' וכמ"ש נר ה' נשמת אדם צ"ל עולה ויורד בבחי' רצוא ושוב בתמידות בלתי הפסק

Так и Б-жественная душа в человеке, которая называется «свотильником Б-га», как написано: «Душа человека — свотильник Б-га», должна подниматься и опускаться [в движении] бега и возвращения (рацо вашов), непрерывно, без перерыва.

והוא ב' מיני התפעלות הללו זא"ז [זה אחר זה] בתמידות וכמ"ש והחיות רצוא ושוב פי' אחר הרצוא שוב ואחר השוב רצוא

Это два вида пробуждения, которые постоянно следуют один за другим, как написано: «И Хайот бежали и возвращались», то есть после бега следует возвращение, а после возвращения — бег,

וכן חוזר חלילה וכמ"ש מזה בד"ה וכל העם רואים את הקולות ועי"ז עולה נה"א [נפש האלקית] ממדרגה למדרגה עד רום המעלות כו' וזהו ענין שיר הלוי על הקרבן

и так снова и снова, как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки». Благодаря этому Б-жественная душа поднимается с уровня на уровень, до высочайших высот, и т. д. Таково значение песни левитов над жертвоприношением.

וזהו ג"כ הענין שנשאו את המשכן כו' מפני שע"י השיר ברצוא ושוב מגביהים ומרוממים למשכן עד שנעשה גם כחי' יחוד העליון בבחי' משכן העדות הנ"ל וזהו כענין פי' ירושלים הכנויה כעיר שחוכרה לה.

Таково также объяснение того, почему они несли Мишкан, и т. д.: посредством песни, в движении бега и возвращения, они возвышают и поднимают Мишкан, пока он также не становится [уровнем] высшего единства, [уровнем] упомянутого выше «Мишкана свидетельства». Это подобно смыслу слов: «Иерусалим, построенный как город, соединенный с ним»,

שמחבר בחיי ירושמ"ט [ירושלים של מטה] שהוא יחוד ו"ה לבחי' ירושמ"ע [ירושלים של מעלה] שהוא בחיי י"ה והיו לאחדים ממש וכך הוא ענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] לפני ק"ש [קריאת שמע] ענין הכנה לרומם הנפש עד

который соединяет [уровень] нижнего Иерусалима, то есть единство вав-хей, с [уровнем] верхнего Иерусалима, то есть с уровнем йуд-хей, и они становятся поистине единым целым. Так и Псукей де-Зимра перед Шма служат подготовкой, чтобы возвысить душу до того,

שתוכל לייחד יחוד העליון בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] באמרו הוי' אלקינו דהיינו ג"כ חיבור ויחוד בחיי הארת הנשמה המלוכשת בגוף עם מקורה ושרשה שלמעלה בחיי מזליה כמ"ש במ"א בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

чтобы она могла осуществить высшее единство в первом стихе Шма, произнося: «Авая — наш Б-г». Это также соединение и единство [уровня] сияния души, облечённого в тело, с её источником и корнем наверху, [уровнем] её мазала, как объясняется в другом месте, в маа-маре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы».

56 וזהו ששם עלו שבטים שבטי י"ה שמתחברים בחיי שבטים דכריאה עם שרשן ומקורן שבאצי' הנקי שבטי י"ה.

Это и есть: «Туда поднялись колена, колена Йа»: «колена» мира Брия соединяются со своим корнем и источником в Ацилут, которые называются «коленами Йа».

והיינו ששם עלו בבחי' ירושלים הבנויה כעיר שחבורה כו' שהוא חיבור והתקשרות בחיי משכן עם משכן העדות דהיינו שחבורה לה יחדו ממש.

Иными словами, «туда они поднялись» — к уровню «Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино», и т. д.; это соединение и связь уровня Мишкана с Мишканом Свидетельства, то есть «соединённого с ним воедино» — в самом буквальном смысле.

וזהו ענין עבודת הלויים כי לוי מלשון לוי' וחבור וכמ"ש ועבד הלוי הוא דהיינו עלמא דאתכסיא הנקי הוא שעבודת הלויים לקשר ולחבר בחיי עלמא דאתכסיא עם עלמא דאתגליא

В этом и состоит служение левитов, ибо имя Леви связано со словом «сопровождение» (левая) и означает соединение. Как сказано: «И левит, он (у) будет служить», — то есть скрытый мир, называемый «у»; ведь служение левитов заключается в том, чтобы связать и соединить уровень скрытого мира с явленным миром.

(ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר משה ובני ישראל ובד"ה אשירה להוי' וע' בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דרכ"א ע"ב ובפ' קרח דקע"ח ע"ב).

(См. об этом маамар, начинающийся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля», и маамар, начинающийся словами «Буду воспевать Б-га»; см. также Зоар, часть II, Пекудей, лист 221, оборот, и раздел Корах, лист 178, оборот.)

וזהו אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים כו' דהנה פשט הכתוב משמעו שע"פ משה פקד עבודת הלויים

И это: «которое было исчислено по слову Моше, служение левитов» и т. д. Ведь простой смысл стиха подразумевает, что служение левитов было исчислено по слову Моше;

כי מה שאמר אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים ביד איתמר כו' קאי אשר פקד גם על מה שלאחריו

ибо слова «которое было исчислено по слову Моше, служение левитов, под надзором Итмара» и т. д. — слова «которое было исчислено» относятся также к последующему,

דהיינו עבודת הלויים וגם על מה שלפניו והוא משכן העדות וכך רצונו לומר אלה פקודי כו'

а именно к «служению левитов», а также к тому, что предшествует этим словам, — к «Мишкану Свидетельства». Следовательно, смысл таков: «Вот исчисления...» и т. д.,

משכן העדות אשר פקד המשכן ע"פ משה עבודת הלויים לשאת המשכן ועל שניהם אומר אשר פקד כו'

«Мишкан Свидетельства, который», то есть Мишкан, «был исчислен по слову Моше»; «служение левитов» — нести Мишкан; и о том и другом сказано: «которое было исчислено» и т. д.

ומה שאמר ביד איתמר ענין שלישי הוא שביד איתמר כל העבודה הזאת כו' (וביאור ענין אשר פקד ע"פ משה גם עבודת הלויים לשאת המשכן כו')

А выражение «рукой Итамара» указывает на третье обстоятельство: вся эта служба совершалась рукой Итамара и т. д. (Пояснение слов «что было исчислено по слову Моше» — они относятся также к службе левитов, несших Мишкан, и т. д.):

הנה אותיות פקד הם אותיות דפק וכמבואר בספרי הקבלה שהדפק שרשו מבח"י אחוריים דחכמה (והוא שם קפ"ד אחוריים דאבא כו') וכמ"ש קול דודי דופ"ק כו'.

Буквы слова «пакад» («исчислено») — это те же буквы, что и в слове «дофек» («пульс»). Как объясняется в книгах каббалы, корень пульса — в аспекте ахораим Хохмы (а это Имя числового значения 184, ахораим Абы и т. д.), как сказано: «Голос возлюбленного моего стучит (дофек)» и т. д.

והענין הוא דבחי רצוא ושוב הנ"ל שרשו נמשך מבחי הדפק כי אנו רואים בחוש שיש בדפק ענין עליה וענין ירידה

Суть в том, что упомянутый выше аспект бега и возвращения берет начало в аспекте пульса, ибо мы чувственно воспринимаем, что в пульсе есть подъем и спад,

דהיינו הסתלקות החיות והתפשטות החיות והם באים זא"ז [זה אחר זה] בתמידות והוא ענין הדפק בלב שהוא הנשימה

то есть отступление жизненной силы и ее распространение; они непрерывно сменяют друг друга. Таков пульс сердца, связанный с дыханием,

וגם בדפק היד נרגש העלאה והמשכה זו בתמידות (ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה גבי קול דודי דופק).

и в пульсе руки также постоянно ощущаются это вознесение и нисхождение. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в связи со словами «Голос возлюбленного моего стучит».)

וכך למעלה בחי רצוא ושוב כמראה הבזק שעבודת הלויים לשאת המשכן שרשם הוא מבחי הדפק העליון שהוא בחי הסתלקות והתפשטות והוא מה שאמר אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים

Так же и наверху: аспект бега и возвращения, «подобно виду вспышки молнии», — служба левитов, несших Мишкан, — берет начало в высшем пульсе, то есть в аспекте отступления и распространения. Именно об этом сказано: «что было исчислено (пакад) по слову Моше — служба левитов»,

שהוא מבחי אחוריים דמ"ה [דשם מ"ה] דמשה שהן אותיות דפ"ק היפך אותיות פקד. אך משכן העדות פקד ע"פ משה מבחי פנימי [פנימיות / פנימית] כוי כנ"ל.

ибо она происходит от ахораим имени Ма Моше, буквы которого составляют слово «дофек», обратное по порядку букв слову «пакад». Но «Мишкан свидетельства» был исчислен по слову Моше со стороны внутреннего аспекта и т. д., как сказано выше.

57 ואמנם דוקא בחכמה הוא שיש התפשטות והסתלקות והוא בא בהתלבשות בדפק אבל בבחי בינה אין שם הסתלקות אלא התפשטות בלבד

Однако именно в Хохме (мудрости) есть распространение и отстранение, и она облекается в пульс; но на уровне Бины (понимания) нет отстранения — есть только распространение.

והיינו ענין הדם המתפשט בשס"ה גידים שנאמר בו כי הדם הוא הנפש דהיינו עיקר המחיי [המחיה] אך
ע"י בחי' החכמה נעשה בגידי הדם בחי' הדפק כו'

Это кровь, распространяющаяся по 365 жилам, о которой сказано: «Ибо кровь — это душа», то есть основа жизненности; однако благодаря уровню Хохмы в кровеносных сосудах возникает пульс и т. д.

והן בחי' יחוד עליון הנ"ל די"ה ע"י מל"ת [מצות לא תעשה] דלאו קודם להן כו' וזהו קול דודי דופק שהוא
יחוד חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין כו'

Это упомянутый выше уровень высшего единства йуд-хей, достигаемого посредством за-
претительных заповедей, ибо лав («нет») предшествует хен («да») и т. д. Таково значение
слов: «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек): это единство Хохмы и Бины, «двух нераз-
лучных друзей» и т. д.

וזהו אשר פקד ע"פ משה גם עבודת הלויים ברצוא ושוב למטה ועי"ז יש בלויים יכולת להעלות בחי'
המשכן לבחי' משכן ה עדות לקשרם ולחברם יחדו כעיר שחבורה כו'

Таково значение слов «которые были исчислены по слову Моше», сказанных также о «службе-
нии левитов» — о движении вниз в стремлении и возвращении. Благодаря этому левиты
способны вознести Мишкан на уровень Мишкана Свидетельства, связать и соединить их во-
едино, «словно город, соединённый...» и т. д.

ועי' [ועיין] בזח"ב [בזהר חלק ב'] פ' שמות די"א סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ וילך איש מבית לוי ובמק"מ [ובמקדש]
שם דבית לוי זהו בחי' חו"ב [חכמה ובינה] והיינו משכן העדות ויקח את בת לוי זהו בחי' מל' משכן
סתם כו' ע"ש.

См. Зоар, часть II, раздел Шмот, лист 11, конец стороны б, к стиху «И пошёл человек из дома
Леви», а также Микдаш Мелех там же: «дом Леви» — это уровень Хохмы и Бины, то есть
Мишкан Свидетельства; «и взял он дочь Леви» — это уровень Малхут, Мишкан без уточне-
ния, и т. д.; см. там.

58 ומה שאמר ביד איתמר בן אהרן כו' הענין הוא שלא ישאר האדם רק בבחי' זו דרצוא ושוב בלבד

А то, что сказано: «рукою Итмара, сына Аарона» и т. д., означает, что человек не должен
оставаться лишь в этом состоянии — только в беге и возвращении,

כי אין זה תכלית הכונה אלא צריך שימשיך זה בבחי' כלי שישכון בו בחי' הביטול הזה בבחינת רצוא ושוב

ибо это не является конечной целью; напротив, необходимо привлечь это в сосуд, чтобы в нем пребывал этот битуль — в состоянии бега и возвращения.

והנה בחי' הכלי לאור דרצוא ושוב הוא הדבור בד"ת [בדברי תורה] דוקא וכמ"ש בפ' דק"ש [דקריאת שמע] אחר ואהבת ברצוא ושוב כנ"ל ודברת בם בשבתך בביתך כו'.

И вот сосудом для света бега и возвращения служит именно речь словами Торы, как сказано в отрывке о чтении Шма, после слов «И возлюби» — о беге и возвращении, как упоминалось выше: «И говори о них, сидя в доме твоём» и т. д.

פי' ודברת שתמשיך רו"ש [רצוא ושוב] הזה בבחי' כלי והוא באותיות התורה ודוקא כשיש בדבור זה בחי' הביטול וע"ד המבואר במ"א ע"פ ואשים דברי בפ"ך שאינו

То есть слова «и говори» означают: привлечь это состояние бега и возвращения в сосуд, а именно в буквы Торы, причем только тогда, когда в этой речи присутствует битуль, согласно объяснению, данному в другом месте о стихе «И вложил Я слова Мои в уста твои»: она не является

רק כלי לדבר ה' זו הלכה שאומר בפיו ואזי הדבור בחי' כלי לרו"ש [לרצוא ושוב] וזהו ע"פ משה.

лишь сосудом для слова Б-га — закона Галахи, который он произносит устами; тогда речь становится сосудом для бега и возвращения. Это и означает «по слову Моше».

פי' משה דוקא שמשה היה בבחי' ביטול עד שאמר ונתתי עשב דהיינו לפי שאינו דבר ומהות בפ"ע [בפני עצמו] כ"א בטל לגמרי ושכינה מדברת מתוך גרונו כו'

Именно «Моше», потому что Моше пребывал в состоянии битуля настолько, что сказал: «И дам Я траву» — ведь он не был самостоятельной сущностью и отдельным существом, но был совершенно устранин, и «Шхина говорит из его горла» и т. д.

ועמ"ש בד"ה משה ידבר כו' וכמ"כ [וכמו כן] בכל אדם יש ניצוץ והארת בחי' משה דהיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] למס"נ [למסירות נפש] באחד בביטול ממש ע"י אח"כ תען לשוני אמרתך כו' אמרתך ממש.

См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил» и т. д. Подобным образом в каждом человеке есть искра и сияние уровня Моше: посредством чтения Шма, через самопожертвование в слове «Един», через подлинный битуль; благодаря этому затем «языком моим отвечу слову Твоему» и т. д. — самому слову Твоему.

59 וזהו ביד איתמר פי' איתמר מלשון אתמר הנזכר בגמרא תמיד דפירושו איתמר שממילא איתמר ונדבר וכענין אז נדברו יראי ה'

И это — «рукою Итамара». Имя Итамар связано со словом «итмар» («было сказано»), которое постоянно встречается в Гемаре и означает: «было сказано» — то есть сказано и произнесено само собой; подобно сказанному: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га»,

שענינו הוא ענין הדיבור אשר הוא בא ממילא ומאליו ששייך לומר נדברו לשון נפעל ממילא שאם הדבורבא מצד עצמם היה לו לומר מדברים או דוברים

— речь, возникающая сама собой, без намеренного усилия, поэтому уместно сказать «нидберу» — в страдательной форме, обозначающей происходящее само собой. Ведь если бы они говорили по собственной инициативе, следовало бы сказать «медабрим» или «доврим» («говорящие»),

אלא נדבר'ו היינו כאשר נדבר הדבור בהם ממילא וכך הענין בפי' איתמר בלשון תרגום שנאמר ממילא כו'

но «нидберу» означает, что речь сама собой произносится в них. Таково же значение слова «итмар» на языке Таргума: сказанное само собой и т. д.

והוא בדבר ה' שנאמר ממילא מפני שהדבור של האדם הוא בתכלית הביטול בעצמותו עד שאין הדיבור בא מצד עצמו כלל

Именно так происходит со словом Б-га: оно произносится само собой, поскольку речь человека совершенно самоустранена в самой своей основе, так что она вовсе не исходит от него самого,

אלא נדבר בו דבר ה' זו ההלכה ממילא ומאליו וכענין אז נדברו יראי ה' כו'

а слово Б-га — алаха — само собой и без усилия произносится в нём, как сказано: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» и т. д.

וזהו כדוגמת לימוד המשניות שלמד הרב ב"י [בית יוסף] שאמר לו המגיד אני המשנה המדברת בפ"ך כו'

Подобно этому происходило и с изучением Мишны равом, Бейт-Йосефом: Магид сказал ему: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах» и т. д.

וכענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה כו' וזהו ענין ודברת בם שאחר ואהבת שהוא לעשות כלי בבחי' הביטול להיות ואשים דברי בפ"ך כו'.

И подобно тому, как «Шхина говорит из гортани Моше» и т. д. В этом состоит смысл слов «и говори о них», следующих за словами «И возлюби»: нужно создать сосуд в [состоянии] самоустранения, чтобы исполнилось: «Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д.

נמצא שיש כאן חיבור משכן עם משכן העדות להיות כעיר שחברה לה מלמטה למעלה ומלמעלה למטה.

Итак, здесь соединяются Мишкан и Мишкан свидетельства, так что они становятся «как город, соединённый воедино», снизу вверх и сверху вниз.

היינו ע"י עבודת הלויים זהו ההעלאה מלמטה למעלה ע"י רצוא ושוב וזהו ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים להעלותו למעלה מעלה.

Иными словами, служение левитов — это вознесение снизу вверх посредством устремления и возвращения; и это сказано в словах: «Когда Мишкан останавливался, левиты должны были установить его», — чтобы вознести его всё выше и выше.

60 ואח"כ ע"י עסק התורה ביד איתמר זהו החיבור י"ה עם ו"ה מלמעלה למטה כו' וכענין מ"ש בד"ה ראה

И затем, посредством изучения Торы, «рукой Итамара», совершается соединение йуд-хей с вав-хей сверху вниз и т. д., как сказано в маамаре, начинающемся словами «Смотри,

אנכי בפ"י יהא שמיה רבא שם י"ה יתגדל ויתרבה ויומשך בבחי' ו"ה כו' ולא יהי' י"ה כס י"ה התכסות בחי' י"ה מבחי' ו"ה.

Я [предлагаю вам]», — в толковании слов «Йехей шмей раба»: пусть имя Йа возвеличится и умножится и будет ниспослано [на уровень] вав-хей и т. д., и чтобы не было «кес Йа» — сокрытия (хискасут) [уровня] йуд-хей от [уровня] вав-хей.

61 וכ"ז [וכל זה] פקד ע"פ משה וכנ"ל וכן לענין מעשה המצות המה ג"כ בחי' כלים אלא שהן מתחלקים

באופנים שונים ועכ"ז [ועם כל זה] הרי כללות כולם שיהא בחי' כלי

Всё это «было исчислено по слову Моше», как упоминалось выше. И также в отношении исполнения мицвот: они тоже относятся к уровню сосудов, только они подразделяются различным образом; и, несмотря на это, их общее и собирательное выражение — быть уровнем сосуда.

לשכון בו בחי' קדושה העליונה וכמ"ש ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים לאלקיכם אני ה' אלקיכם שיש בזה בחי' ההעלאה וההמשכה כנ"ל והמצוה היא בחי' כלי לזה כמ"ש

в котором пребывает высшая святость, как сказано: «И будете исполнять все Мои заповеди и будете святы для Б-га вашего; Я — Б-г, Б-г ваш». Здесь есть уровень вознесения и привлечения вниз, как упоминалось выше; а мицва является сосудом для этого, как сказано:

כי נר מצוה וצ"ל שמחה של מצוה שע"ז נמשך הגלוי מבחי' עלמא דאתכסיא בחי' י"ה כו' כי השמחה היא בבינה הנק' משכן העדות.

«Ибо мицва — светильник». И необходима радость заповеди, ибо благодаря ей привлекается раскрытие с уровня сокрытого мира, уровня йуд-хей и т. д.; ведь радость пребывает в Бине, которая называется Мишканом Свидетельства.

62 ונמצא כללות סדר התפלה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] ואהבת ודברת במ כו' היינו כסדר האמור בפסוק זה דאלה פקודי כו'

Итак, весь порядок молитвы — Псукей де-зимра, Шма, «И возлюби» и «и говори о них» и т. д. — соответствует порядку, указанному в этом стихе: «Вот счета...»

ע"ד איתמר בן אהרן הכהן ופי' אהרן הכהן ידוע שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דכהנא רבא והוא הממשיך הכח הזה להיות כל סדר העבודה הזאת וכמ"ש במ"א ע"פ בהעלותך את הנרות ובענין כשמן הטוב כו'

по образцу сказанного: «Итамар, сын Аарона-коэна». Известно значение слов «Аарон-коэн»: это [уровень] великой любви (ахава раба) первосвященника (Кахана Раба); он ниспосылает эту силу, благодаря которой существует весь этот порядок служения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Когда вознесёшь светильники» и с изречением «Как доброе масло...» и т. д.

יורד על הזקן זקן אהרן כו' גם כל עסק הלויים הי' [היה] ע"י אהרן וכמ"ש אהרן ובניו יבאו ושמו אותם איש איש על עבודתו כו'

«стекающее на бороду, на бороду Аарона» и т. д. Также вся деятельность левитов совершалась через Аарона, как сказано: «Аарон и его сыновья придут и назначат их, каждого на его служение» и т. д.;

וּכְתִיב וַיִּלּוּ אֵלַיךְ וַיִּשְׁתַּחֲוּ כו' כִּי תִכְלִית הָהֶעֱלָאָה שְׁעֵי הַלִּוִּים הוּא בְּשִׁבִּיל הַהִמְשָׁכָה שְׁעֵי אַהֲרֹן זָקֵן אַהֲרֹן כו' שֶׁהוּא הַלְכוֹת הַתּוֹרָה כו' וְכַמִּיּוֹשׁ בַּמִּיּוֹשׁ.

и сказано: «И присоединятся к тебе (йилаву) и будут служить тебе» и т. д. Ведь цель возвышения, совершаемого левитами, — нисхождение, совершаемое Аароном, «бородой Аарона» и т. д., то есть законами Торы и т. д., как объясняется в другом месте.

63 וְהָנָה כִּי־זָ [כל זה] עֲכָשְׁיוּ אֲבֵל לַעֲיִל [לעתיד לבוא] כְּתִיב בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה שְׁבַחֵי וִיָּה שֶׁהוּא בַּחֲיֵי יְרוּשָׁמִיט [ירושלים של מטה] יִהְיוּ בַּמְדְּרִיגָת יִיָּה מִמַּשׁ שֶׁהוּא בַּחֲיֵי מִשְׁכַּן הָעֵדוּת

Всё это относится к нынешнему времени. Но о грядущем времени сказано: «В тот день будет» (йихье): [уровень] Вав-хей, то есть [уровень] нижнего Иерусалима, достигнет самого уровня Йуд-хей, то есть [уровня] Скинии Свидетельства.

כִּי מָה שֶׁעֲכָשְׁיוּ אֵינּוּ מוֹשָׁג כָּלֵל רַק בַּבַּחֲיֵי שְׁלִילָה כו' יוֹמֶשֶׁךְ לַעֲיִל [לעתיד לבוא] בַּבַּחֲיֵי גִלּוּי וְזֶהוּ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים בַּבַּחֲיֵי וִיָּה דוּקָא.

Ибо то, что сейчас вовсе непостижимо и может быть постигнуто лишь [путём] отрицания и т. д., в грядущем времени будет нисходить в явном раскрытии. И это — обитель в нижних мирах, именно на уровне Вав-хей.

וְלָכֵן נֹאמַר אֶל־עֲיִל [על לעתיד לבוא] לִשְׁוֹן וְהִי [והיה]. וְהִי בְּיוֹם הַהוּא כו' דַּפִּי וְהִי הֵינּוּ שְׁבַחֵי וִיָּה קוֹדֶם לַבַּחֲיֵי יִיָּה לִפִּי שִׁיחִיָּה דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כו':

Поэтому о грядущем времени говорится словом ve-haya: «И будет (ve-haya) в тот день» и т. д. Смысл слова ve-haya в том, что [уровень] Вав-хей предшествует [уровню] Йуд-хей, поскольку будет обитель в нижних мирах и т. д.

64 קִיצוֹר עֲנִין. שְׁבַסְדֵּר הַתַּפְלָה בְּכָל יוֹם נִמְצָא כִּי־זָ [כל זה]. כִּי פִסּוּדִי [פסוקי דזמרה] זֶהוּ כַּעֲנִין בַּחֲיֵי עֲבוֹדַת הַלִּוִּים וְעִיִּז מַגִּיעַ בְּשִׁמְעַת יִשְׂרָאֵל לַבַּחֲיֵי יַחֲוִיעַ [יחודא עילאה].

Краткое изложение сказанного: всё это присутствует в ежедневном порядке молитвы. Псукей де-зимра подобны [уровню] служения левитов, и благодаря этому в словах «Слушай, Израиль» достигают [уровня] высшего единства (ихуда илаа).

וְזֶהוּ פֶקֶד עֲפִי מִשָּׁה וּמִלְמַעְלָה לַמַּטָּה זֶהוּ בַּחֲיֵי אֵיתֵמַר עֲיִד אֵז נִדְבָרוּ יִרְאִי ה':

Именно это означает: «учтено по слову Моше». А нисхождение сверху вниз — это [уровень] Итамара, подобный словам: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак